

UC Berkeley
Cibola Project

Title

Relación de Hernán Gallegos sobre la expedición del padre fray Agustín Rodríguez y el capitán Francisco Sánchez Chamuscado a Nuevo México, 1581-1582

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/4sv5h1gz>

Authors

De Marco, Barbara
Craddock, Jerry R.

Publication Date

2013-09-18

Supplemental Material

<https://escholarship.org/uc/item/4sv5h1gz#supplemental>

**Relación de Hernán Gallegos
sobre la expedición del padre fray Agustín Rodríguez
y el capitán Francisco Sánchez Chamuscado
a Nuevo México, 1581-1582**

Archivo General de Indias, Sevilla. Patronato 22, ramo 4, fols. 71r-100v

Appendices:

**Relación de los pueblos que hay en las provincias de Nuevo México,
según las noticias derivadas de la exploración
del padre fray Agustín Rodríguez y el capitán Francisco Sánchez Chamuscado
en los años 1581-1582**

Archivo General de Indias, Sevilla. Patronato 22, ramo 4, fols. 57r/101r-59r/103r

**Felipe de Escalante y Hernando Barrando,
Relación breve de la expedición a Nuevo México
de fray Agustín Rodríguez y el capitán Francisco Sánchez Chamuscado
1581-1582**

Archivo General de Indias, Sevilla. Patronato 22, ramo 4, fols. 591r-v

Transcribed by Barbara De Marco
Revised by Jerry R. Craddock

University of California, Berkeley

Dedicated to the Memory of

Maureen Ahern
The Ohio State University

Published under the auspices of the Cíbola Project
Research Center for Romance Studies
Institute of International Studies
University of California, Berkeley

Facsimiles published in accordance with an agreement between the

California Digital Library

and

España: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Archivo General de Indias, Sevilla

Preface

Updated September 6, 2015

It is a remarkable fact that the *Relación* of Hernán Gallegos has never been published in Spanish. The only extant copy was commissioned in 1602 by the viceroy, Gaspar de Zúñiga y Acevedo, Conde de Monterrey, for inclusion in a dossier on New Mexico compiled in connection with the exploration and settlement of that region by Juan de Oñate, who had founded the colony in 1598. In the course of her work on the documents narrating Oñate's activities, with the support of a grant from the American Council of Learned Societies, Barbara De Marco had occasion to transcribe the *Relación*, though at the time without the intention of publishing it, for we knew that Maureen Ahern had plans to bring out a major edition and study of the narratives of the exploration of New Mexico that were undertaken between that of Francisco Vázquez de Coronado (1540-1541) and the definitive settlement of New Mexico by Juan de Oñate, which began in 1598.

After the death on June 20, 2012, of our much-lamented friend and collaborator in the Cíbola Project, two of Maureen's colleagues at Ohio State University, Aurélie Vialette and Donald Larson, were kind enough to make inquiries on our behalf about the possible existence of a draft of the edition, but none was found. We present here, to honor the memory of a brilliant scholar and loyal colleague, this modest edition—certainly not a study of the caliber that Maureen intended—of the expedition of fray Agustín Rodríguez and Francisco Sánchez Chamuscado in 1581-1582, as related by Hernán Gallegos, secretary of the expedition.

Donald Larson has prepared a necrology for the Fall 2013 issue of the journal *Romance Philology*. In the list of references, the reader will find mention of the publications that Maureen dedicated to the *Relación* of Hernán Gallegos.

The *Relación* has been accessible only in the translation of Hammond and Rey (1927, 1966:6-15, 67-120). This translation was subjected to a detailed critique by Craddock (1996) in an article, edited for publication in *Romance Philology* by Barbara De Marco, that turned out to be the embryo which developed into the Cíbola Project. The article is available online with textual and lexical supplements. A full edition is now available in De Marco and Craddock 2013. There was an earlier translation by J. Lloyd Mecham in his UC Berkeley MA thesis (1917); but though he, like George P. Hammond, was a student of Herber E. Bolton, his translation was never published.

There exists a contemporaneous account of the Rodríguez/Chamuscado expedition in Baltasar de Obregón's *Historia de los descubrimientos de Nueva España* (1584), preserved in the Archivo General de Indias, Sevilla, Patronato 22, ramo 7, fols. 605r-850v. The historian paraphrased Gallegos' "Relación" in fols. 796r-827r. The Spanish text has been published by Cuevas (1924:241-282) and Bravo García (1997:223-256); it was translated into English by Hammond and Rey (1928:267-314) and Mecham (1917).

The maps "Approach to New Mexico" and "Explorations in New Mexico," compiled by J. Lloyd Mecham, and published in Mecham 1926, are reproduced with the kind permission of the editors of the *New Mexico Historical Review*. Readers may also wish to consult the map drawn by Adolf F. Bandelier (1969, Supplement, item XXXIV), along with his early (1887) account of the Rodríguez/Chamuscado expedition (1987:360-373).

Among the papers that Martín de Pedroza retrieved in 1602 from the estate of the cosmographer Francisco Domínguez at the behest of the viceroy of New Spain Gaspar de Zúñiga y Acevedo, Conde de Monterrey, was a list of Pueblos encountered by the Rodríguez/Chamuscado expedition that we have appended in this update. In the legajo Patronato 22, ramo 4, it is placed immediately after Gallegos' "Relación", fols. 57r/101r-59r/103r. The precise relationship of this list to that present in the "Relación", fols. 48r/92r-51v/95v, is not clear, since there are significant differences. In both lists, most of the names recorded are fanciful applications of Spanish and Mexican place names, but a few native names are recorded.

The present list of Pueblo names was translated by Hammond and Rey (1927:59-65, 1966:115-120), who give the erroneous impression that Martín de Pedrosa is the material author of the list. To judge by the initial paragraph, the anonymous compiler completed his task for the viceroy Lorenzo Suárez de Mendoza, Count of Coruña who served in 1580-1583, at the time of the Rodríguez/Chamuscado expedition.

The second appendix contains a brief report on the expedition by two participants, Felipe de Escalante y Hernando Barrando, which was published by Pacheco and Cardenas 1864-1884, 15 (1871):146-150, and translated by Hammond and Rey 1966:141-144.

Three foliations exist for Gallegos' "Relación": the most recent, fols. 71r-100v, and another contemporaneous one, fols. 27r-56v, have been recorded in the transcription. The scribe who introduced the second foliation meant to delete a third contemporaneous foliation, fols. 1r-30v, which is still visible under the deletion marks, which he sometimes neglected to apply. This foliation is recorded within parentheses, according to the convention mentioned below, as befits deleted matter.

The transcription is basically paleographic, but with abbreviations tacitly resolved. The use of the letters *u* and *v* has been regularized, the former for the vowel, and the latter for the consonant. The cedille has been omitted from the letter *ç* when superfluous, i.e., before the vowels *i* and *e*. The use of *ç* and *ñ* has been normalized, i.e., the cedilles are omitted where not needed and of the tilde over *ñ* has been tacitly rectified. Capitalization, punctuation, and word division have been adjusted to current norms, except that frequent agglutinations of conjunctions and prepositions with definite articles and personal pronouns have been retained, i.e., *dellos* = *de ellos*, *quel* = *que el*, etc. More extreme agglutinations have been signaled with an apostrophe, e.g., *qu'es* = *que es*, *qu'estavan* = *que estavan*. Modernized capitalization requires an adjustment of scribal practice: when *rr* appears at the beginning of proper nouns, it is represented as *R*; when *R* appears at the beginning of common nouns it is represented as *r*, and within a word, it is represented as *rr*, in accordance with Spanish phonology, since *R* invariably corresponds to the trill /rr/ and never to the flap /r/. Uncertain readings are highlighted in yellow.

The following editorial conventions have been adopted: editorial deletions are enclosed in parentheses, (...), editorial emendations and additions in square brackets, [...]; scribal deletions are signaled with a caret inside the parentheses, (^...) and scribal emendations and additions with a caret inside the square brackets, [^...]. Square brackets also identify marginalia, while curly brackets {...} enclose descriptive terms such as "rubric".

Updated: 12/12/2023

References

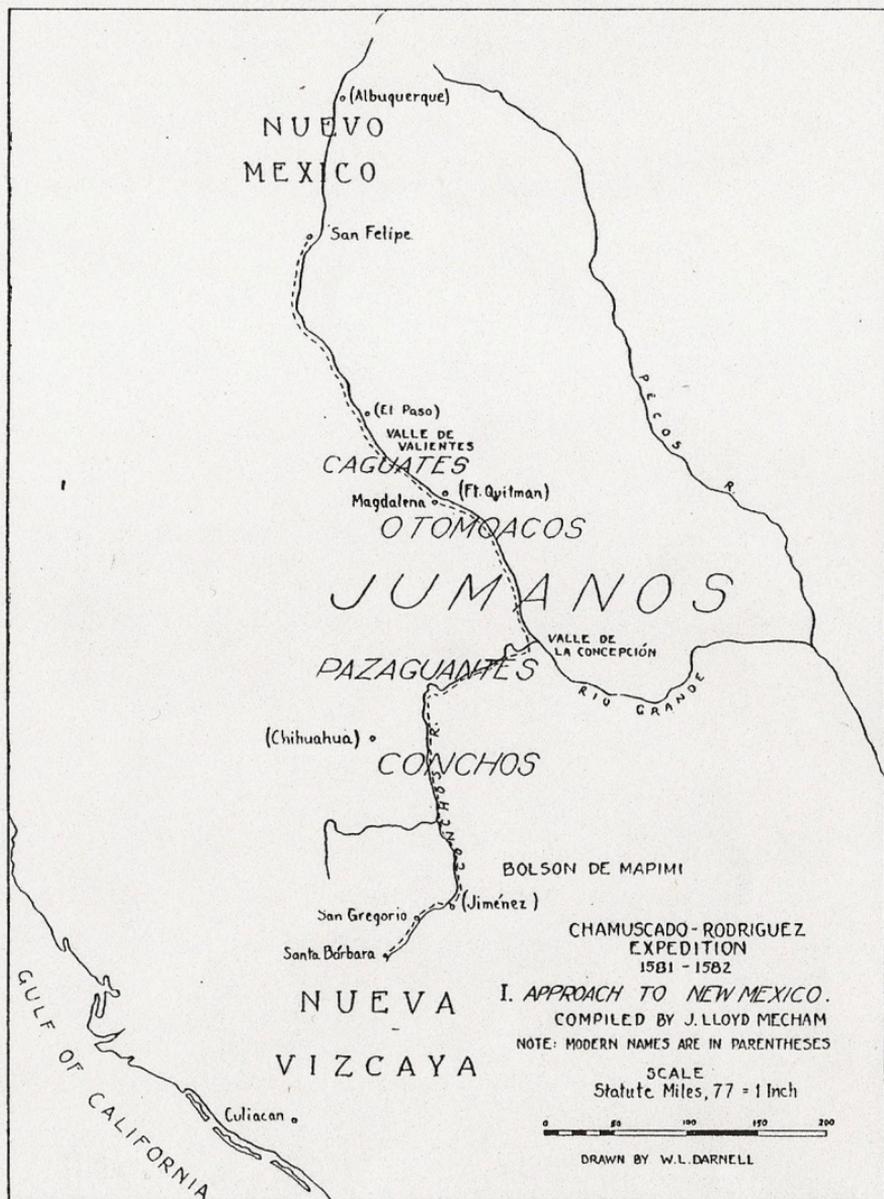
- Ahern, Maureen. 1995. "La relación como glosa, guía y memoria: Nuevo México 1581-1582." *Revista Iberoamericana* 61 (170-171). *Número especial dedicado a la literatura colonial: identidades y conquista en América*, ed. Mabel Moraña, 41-55.
- 2001. "La Relación y conchudio de Hernán Gallegos: glosa, guía y memoria de Nuevo México 1581-1582." *Lexis* 26. *Homenaje a Alberto Escobar*, 381-406.
- Bandelier, Adolph F. 1969. *A History of the Southwest: A Study of the Civilization and Conversion of the Indians in Southwestern United States and Northwestern Mexico from the Earliest Times to 1700*. Vol. I. A Catalogue of the Bandelier Collection in the Vatican Library. Supplement to Volume I: Reproduction in Color of Thirty Sketches and of Ten Maps. Sources and Studies for the History of the Americas, 8. Rome: Jesuit Historical Institute. Item XXXIV: Expedition of Chamuscado and Three Regions in 1581. Catalogue Number 464.
- 1987. *A History of the Southwest: A Study of the Civilization and Conversion of the Indians in Southwestern United States and Northwestern Mexico from the Earliest Times to 1700*. Vol. II. The Original Text and Notes in French (1887) Edited, with English Summaries and Additional Notes from MS. Vat. lat. 14111, by Ernest J. Burrus S.J., in Collaboration with Madeleine Turrell Rodack. Parts 1 and 2. Studi e testi, 325. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana.
- Bravo García, Eva María, ed. 1997. Baltasar de Obregón, *Historia de los descubrimientos de Nueva España*. Sevilla: Alfar.
- Craddock, Jerry R. 1996. "Philological Notes on the Hammond and Rey Translation of the [Relación de la] Entrada que hizo en el Nuevo México Francisco Sánchez Chamuscado en junio de [15]81 by Hernán Gallegos, Notary of the Expedition." *Romance Philology* 49:351-363. Electronic edition with supplements: <http://escholarship.org/uc/item/8sj8g6nj>.
- Cuevas, Mariano, ed. 1924. Baltasar de Obregón, *Historia de los descubrimientos antiguos y modernos de la Nueva España escrita por el conquistador en el año de 1584*. Mexico: Departamento Editorial de la Secretaría de Educación Pública. Repr. Biblioteca Porrúa, 92. México, D.F.: Porrúa, 1988.
- De Marco, Barbara, and Jerry R. Craddock, eds. 2013. "Hernán Gallegos' Relación of the Rodríguez-Chamuscado Expedition to New Mexico (1581-1582)," *Romance Philology* 67 (2013):369-428.
- Hammond, George P., and Agapito Rey. 1927. *The Gallegos Relation of the Rodríguez Expedition to New Mexico*. Santa Fe: El Palacio Press. First published in *New Mexico Historical Review* 2:239-68; 334-362.
- 1928. *Obregón's History of 16th Century Explorations in Western America*. Los Angeles: Wetzel.
- 1966. *The Rediscovery of New Mexico 1580-1594: The Explorations of Chamuscado, Espejo, Castaño de*

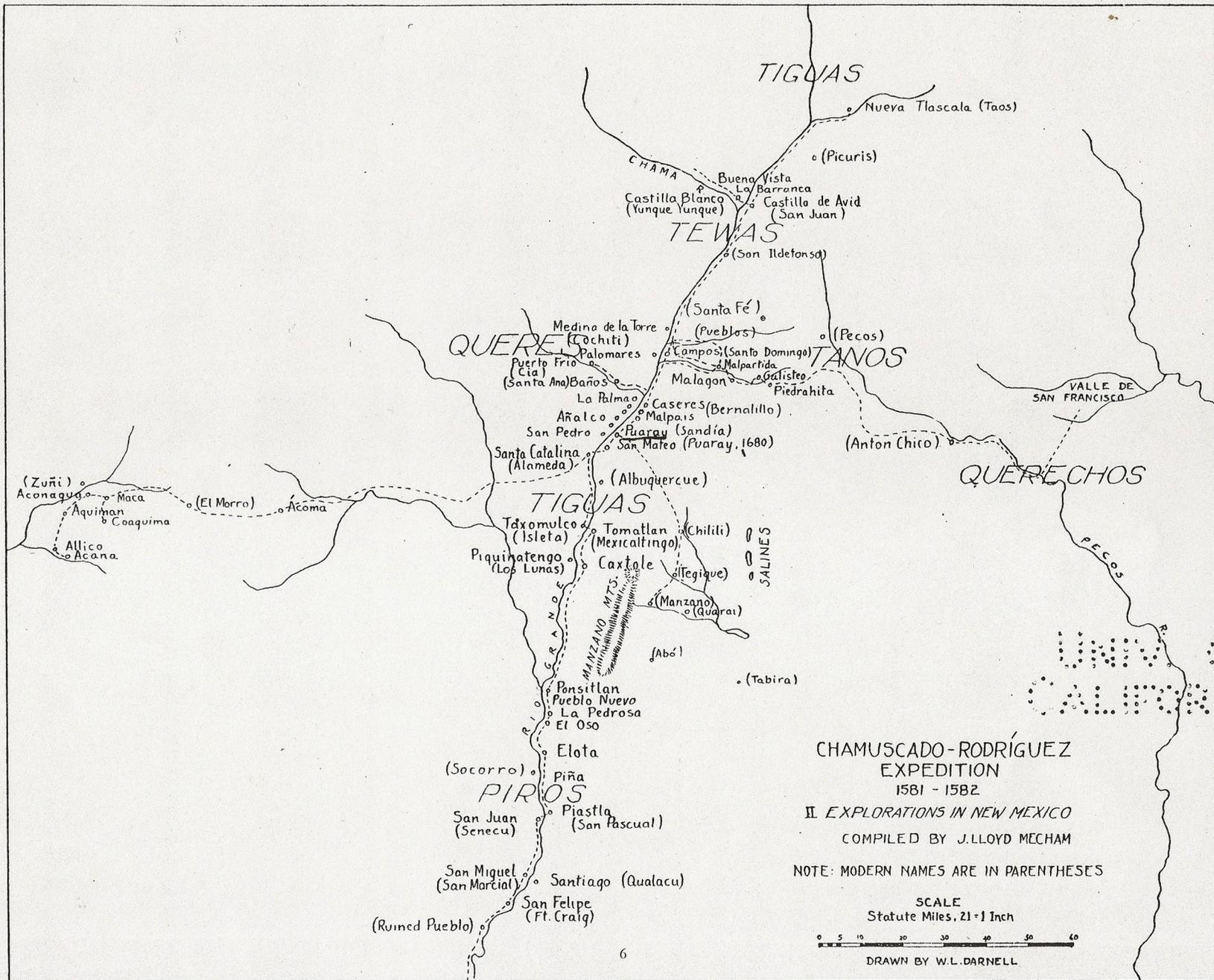
Sosa, Morlete, and Leyva de Bonilla and Humaña. Coronado Cuarto Centennial Publications, 1540-1940, 3. Albuquerque: Univ. of New Mexico Press.

Mecham, J. Lloyd. 1917. "The Rodríguez Expedition into New Mexico, 1581-1582." MA Thesis, University of California.

----- 1926. "The Second Spanish Expedition to New Mexico." *New Mexico Historical Review* 1:265-291.

Pacheco, Joaquín F., and Francisco de Cárdenas, eds. 1864-1884. *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía*. 42 vols. Madrid, B. de Quirós.





Archivo General de Indias, Sevilla. Patronato 22, ramo 4, fols. 71r-100v

Relación de Hernán Gallegos
sobre la expedición del padre fray Agustín Rodríguez
y el capitán Francisco Sánchez Chamuscado
a Nuevo México, 1581-1582

[fol. 27r/71r] (^1)

[left top margin, different hand]

Entrada que hizo en el Nuevo | Mexico Francisco Sanchez Chamuscado | en junio de [15]81

✠

1581

[right top margin]

*Certificacion del thessorero Joan | de Aranda, de una relacion que | se allò en los papeles del arçobispo | de Mexico y
presidente del Consejo*

~ Yo Joan de Aranda thesorero de su magestad en esta
Nueva España certifico que en un libro escrito de mano
que esta en mi poder con otros libros y papeles que quedaron
en el por muerte y orden de don Pedro Moya de Contreras difunto
5 arçobispo de Mexico, governador y visitador que fue en esta Nueva
España y presidente del real Consejo de las Yndias, cuyo secretario
y testamentario fui, esta escrita una relacion del tenor siguiente:

[left margin] *Relacion de Hernan | Gallegos, escrivano de la | jornada del Nuevo | Mexico del discurso | de la
entrada*

~ Relacion y concudio de el viaje y subseso que fiço Sanchez Chamusca-
do con ocho soldados sus compañeros hizo en el descubrimiento del
10 Nuebo Mexico y tierra nueva, dirigida al muy excelente señor don Lo-
renço Suares de Mendoça, conde de Coruña visorrey e señor
y capitan general de esta Nueva España, por Hernan Gallegos
escrivano y descubridor.

[left margin] *Dedicatoria al conde de Coruña | et cetera*

~ Como en los primeros años de mi edad, muy excelente principe, yo comence
15 a servir a su Magestad en esta Nueva España y en el nuevo reyno de
Galicia y en el de Viscaya en el officio de la guerra en compañía
de algunos capitanes contra los yndios chichimecos salteadores que
tan graves daños que en estos reynos an hecho siempre,
con la edad acrecido en mi el animo de servir particularmen-

20 te a mi rey y señor en alguna ocassion notable y digna de mi pre-
tencion y aviendose ofrecido el viaje a Francisco Sanches
Chamuscado que hizo en descubrimiento de el Nuebo Mexico y
tierra nueva que tantos años avia se desseaba y aviendo-
lo comunicado comigo, visto que se me ofrecia ocasion
25 conforme a lo que mi voluntad y deseo merecer pedian, des-
pues de aber conferido y comunicado los ynconbenientes
y dificultades que avia para un negocio de tanta ynportancia,
nos determinamos juntamente con otros siete compañeros,
con quien el negocio de hazer el dicho viaje, llebando por ul-
30 timo fin el servicio de dios nuestro señor y que su ley y ebangelio se pre-
dicase a toda criatura y que la real corona de Castilla se au-

[fol. 27v/71v]

mentase, despues de lo aver tratado con ciertos religiosos de la horden
del señor San Francisco que con buen animo se ofrecieron al dicho viaje, avien-
do procedido lisencia e provision de Vuestra Excelencia, salimos de el Balle de San Gre-
gorio de la juridicion y distrito de las minas e billa de Santa Barbara de el
5 reyno de Viscaya, tres religiosos de la horden y nueve solda-
dos compañeros a nuestra costa e mincion con nuestras armas y ca-
vallos y prosupuesto el temor justo de los peligros grandes que se
ofrecieren, asi de guerra como ynnumerables de gente(s) barba-
ra que en el camino avia como [^{de}] otros trabajos de hambres, nese-
10 sidades, despoblados que de tan largo viage se temian, siendo tan
poco numero de los que ybamos fortalecidos con la esperiencia del
premio eterno y temporal que esperabamos a ymitacion de los nue-
be hijos de la fama, con animo liberado de morir o descubrir
la tierra desseada, proseguimos el dicho viaje hasta llegar
15 a ella, en el qual aviendo yo visto las cosas notables y sucesos
de aqueste descubrimiento e provincia de el y aviendo ayudado lo que
con mis pocas fuerças pudieron, pareciendome que aun no cum-
plia en esto con lo que era obligado quise gastar tambien mi po-
bre talento que dios me dio en algo que fuese servicio de
20 dios nuestro señor y de su magestad, porque no me quedase cosa por ofrecerle
y asi andando en el officio de las mismas armas, en poco tiempo
que tube escrivi el dicho descubrimiento y viaje que hizimos
y cosas notables que en el subdieron, con algunas costumbres
y seremonias que de los naturales entendimos en un breve
25 tratado, el qual quise escribir capitulado y **[d]eregado** a Vuestra Excelencia y aun-
que paresca atrevimiento por ser nacido y creado en pobres pañales,
todavia animado con el suseso de la vida pobre de que trata el
ebangelio que merecio por las dos monedas que ofrecio en el
templo ser alabado de la boca de el señor y no porque dio poco
30 fue menospreciado sino en mas tenido, a cuya meditacion ha-
llandome con dos cornadillos de caudal, los e ofrecido y aben-
turado en este suseso a Vuestra Excelencia, atendiendo a que yo di todo lo
que tengo y a la voluntad con que lo e ofrecido, lo reciba

debajo de su proteccion, pues de el negocio que se trata le cabe a
35 Vuestra Excelencia tanta parte, pues por su medio y en este tiempo de su gobier-
no de Vuestra Excelencia se a descubierto lo que tanto se deseaba por los pa-
sados, no sin particular providencia de dios, el qual la muy excelente persona
guarde muchos y felices años con aumento del estado como vuestra

[fol. 28r/72r]

excelencia merece y yo su criado deseo et cetera.

[left margin] *Las personas | que entraron | al descubrimiento | soldados y re- | ligiosas fueron | 12, los 9 solda- | dos*

~ Relacion de las personas que a su costa y mincion
con sus armas y cavallos fueron en busca y descubrimiento de el
Nuevo Mexico y otras tierras adonde dios nuestro señor se fue servido de
5 encaminarles para que su santa fee sea predicada y su evangelio sea
sembrado por toda la tierra e tierras que asi se descubrieren
en su santo servicio y en aumento de la rreal corona como lea-
les vasallos suyos, los quales fueron Francisco Sanches Chamus-
cado, caudillo de el dicho viaje y Hernan Gallegos por su secretario
10 de el dicho viaje y Pedro de Bustamante y Phelipe de Escalon

[left margin] *+ y Pedro Sanchez de Fuensalida*

y Pedro de Herrera + y Pedro Sanchez de Fuensalida y Hernan-
do Barrado y Juan Sanches, los quales para proseguir este
dicho viaje y buen proposito que tenian para la predica-
cion de el dicho santo evangelio, llebaron a frai Francisco Lopez
15 guardian y a frai Juan de Santa Maria predicadores y a fray
Agustin lego, frailes de la horden de el señor San Francisco de el mo-
nesterio de la Nueva España de la ciudad de Mexico y todos
juntos, prosiguiendo es dicho viaje, salieron de el Balle
de Sant Gregorio, termino y jurisdiccion de las minas de Santa Barba-
20 ra de la Nueva Viscaya, en seis dias de el mes de junio año

[left margin] *Salieron del Valle | de Sant Gregorio termino | de las minas de | Santa Barbara | en 6 de junio | [15]81*

de el señor de mill y quinientos y ochenta y un años.

Luego que salieron para la dicha jornada fueron por el rrio a-
bajo que llaman de Sant Gregorio hasta que fueron a dar en las ju[n]-
tas de el dicho rrio con el rrio que llaman de las Conchas y Rio
25 Florido que estan doze leguas poco mas or menos de Santa Barba-
ra en dicha parte, de donde salio para la dicha jornada y dejan-
do las dichas juntas de los dichos rrios procuraron seguir
el rio mayor que se biese y asi se siguio el Rio de Conchas y

marchando por el dicho rrio abajo, les salian por los caminos
30 muchos yndios naturales de el dicho Conchas y en distrito
de mas de cinquenta leguas que marcharon por el dicho rrio abajo
fueron bien recibidos de los dichos yndios y despues de
aver salido de la nacion concha fueron a dar en la raya
que se divide la dicha lengua e tierra de los conchos y otra

[left margin] *Discurre sobre las | diferencias de gen- | tes que ballaron | hasta altura de | 29 grados | y la
afabilidad | con que les yban acompañando con sus vastimentos*

35 nacion de gente. En esta rraya e divission de gente se tomo
el altura y se hallaron en veinte y nueve grados. Siempre traian
guia que los guiaba por estas dos naciones y cantidad de gente

[fol. 28v/72v]

en mucho numero que les yban acompañando, asi yndios como
yndias, y les salian a rrecibir con muchos presentes de mesquite
molido que comunmente llaman los españoles por ser una fru-
ta a manera de algarrobas y mucha suma de algarrobas y
5 calabças. Esta gente es muy mal agestada; anda desnuda
come alarbes e holgazana y para poco trabajo y puerca y sus-
tentase esta gente con muchas calabças y mesquite molido
y miscale e tunas y pescado de el dicho rrio. Esta gente llama
al agua “bad” y al mais “sonet” y tienen por nonbre “joslli”.

10 ~ Capitulo como salieron de la dicha rraya
y fueron entrando por la tierra adentro y del rre-
cibimiento que los yndios les hazian.

[left margin] *5 leguas adelante | les salieron a re- | cevir mucha cantidad | de yndios cabris | de diferente lengua |
muy hermosa gente | y muy briossa | y de muy vivo | entendimiento | buena estatura | y mas limpia y | vergonçossa
que | la gente de atras*

~ Luego que partieron fueron por el dicho rrio abajo y acabo de
aber andado cinco leguas poco mas o menos les salieron a rre-
15 cibir mucha cantidad de yndios de nacion cabris que hablan
diferente lenguas que la concha de atras, los quales dichos yn-
dios e gente de nacion cabris es muy hermosa y muy briosa y de
mucha viveza y entendimiento que la pasada. Es de muy buena estatu-
ra, rayados en los rrostros y braços y cuerpo con muy pulidas
20 rrayas. Es gente mas limpia que la concha y tienen mas verguen-
ça. Sienbran muchas calabças y cantidad de frisoles a su tien-
po. Anda desnuda como la pasada, andan tresquilados a manera
de gorrillas, los quales yndios les dieron mucha cantidad de
calabças y mesquite molido y tuna y frisoles y mixcal, que es lo
25 que ellos tienen por(^a) su sustento de todo el año. Truxeronles es-
tos presentes por la noticia que tenian de como yban los españoles

[left margin] *Traxeronles pre- | sentados sus | vestimentos | por la noticia | que tenian de | yr los hespa-
| ñoles a hazerles | amigos con sus | enemigos y con | los hespañoles | que antes avian | entrado y hecboles | mucho
daño por | lo qual estaba la demas gente huyda et cetera*

a hazerles amigos con los quales daban guerras sus enemi-
gos y con los españoles, porque segun parecia estaba la demas
gente huida en la sierra de miedo de los españoles, porque les
30 avian tomado y llegado mucha de su gente por entradas que
los capitanes que avian entrado de la gobernacion de Francisco y Diego d'Ibarra
les avian hecho mucho daño y para asegurar la tierra asi aque-
lla gente como la demas por lengua que llebaban, les dieron a en-
tender que aquellos hombres que alli estaban presentes que
35 no benian sino a hazellos amigos con sus enemigos y a ayudallos

[fol. 29r/73r] (^3)

en sus guerras y peleas y dalles el favor y ayuda que fuese me-
nester para contra sus enemigos y que no tubiesen miedo de
los españoles que no les harian mas mal y que para eso eran
alli venidos, para que de alli adelante no biniesen españo-
5 les sino a ser sus amigos si ellos lo hazian bien, porque de o-
tra manera que los matarian a todos y que si querian ven-
gar la prision de sus amigos y parientes y hijos y mujeres que
saliesen luego que aquellos ocho hombres que estaban alli
que les benian a ver vengarian lo de los otros españoles y
10 que saliesen al campo y deste camino que con los naturales
mostraron los dichos españoles fue mas porque los natura-
les tubiesen miedo y corriese la voz y se dispararen muchos
arcabuses y visto el disparar los arcabuzes, los natura-
les se amedrentaron mucho y respondieron que ellos no que-
15 rian tener enemistad con los españoles sino antes ser sus
amigos y que antes querian ser favorecidos en sus guerras
y que si algun miedo avian tenido de ellos que de alli ade-
lante no lo tendrían sino que antes les darian mucho con-
tento en no agrabialles en cosa ninguna y que lo propio hi-
20 siesen ellos los españoles y que no querian pelear con ellos
porque luego se desmayaban y quiso dios poner en estos na-
turales y en los demas el dicho miedo porque bien entendian
los españoles susodichos que ellos no eran bastantes para
rresistir a tanto numero de gente sincera con ayuda del
25 señor y con esta con fiança se avian puesto a hazer la dicha
jornada y luego de aver pasado todos estas rrazones
les diximos a los dichos yndios que para que entendiesen
que los españoles eran sus amigos y que no les harian
mas mal ni les tomarian mas gente, que les pondrian
30 una crus en sus rrancherias y que si españoles biniesen
a querelles hazer mal que en biendo aquella crus †

que no les harian daño ninguno y ellos se holgaron de esto mucho y lo agradecieron en tanta manera que los dichos yndios abraçaron a los españoles y prometieron que la dicha crus † no la quitarian de sus lugares y rrancherías y luego los dichos españoles pusieron una crus † en las dichas rrancherías y despues de

[fol. 29v/73v]

puesta los naturales recibieron mucho contento y alzaron las manos hazia el sol porque les avien dicho que eran

[left margin] *Preguntaron | los hespañoles | a los yndios cabris | si avia adelan- | te gente poblada | y vestida y | respondieron | que tenian noti- | cia que muy lejos | avia mucha gente | valiente, poblada | y vestida y vas- | tecida*

hijos de el sol. Y les preguntaron los españoles que si adelante de aquella su nacion si avia gente vestida y que si avia
5 maiz (^?) y gente poblada porque los queriamos ver y enbiarles avisar de como ybamos. Ellos rrespondieron que adelante muy lejos de alli avian tenido noticia que avia mucha gente baliante y de muchas casas y que avia mucho maiz y frisoles y calabças y que vestian como ellos de blanco y aviendo
10 visto la rrespuesta de los dichos yndios se ynbio a avisar toda la tierra.

~ Capitulo tercero de como enbiamos a dar aviso a toda la tierra de como ybamos.

[left margin] *Embiaron à avi- | sar la tierra | à dentro que | yban a ponerlos | en paz con sus | enemigos*

~ E luego que ynbiarnos a avisar la tierra de como ybamos
15 a ponellos en amistad con los que les daban guerra, porque segun entendimos tienen guerra a los unos con los otros, salimos del paraje y marchando por el propio rrio abajo fuimos entrando y pasando por muchas sierras muy dobladas que con mucho trabajo pasaban las bestias de carga
20 que traíamos, porque fue nessesario subir algunas de ellas a questas, porque unas rrodaban y otras se cayan y se cansaban. Causo esto no saber el camino y fue dios serbido de darnos paciencia y esfuerço para sufrir el trabajo y como son cosas guiadas por su mano le dabamos muchas gracias y baxado que ubimos
25 la dicha sierra llegamos al rrio que para llegar a el fue nessesario pasar la dicha sierra. Tendra de travesia como una legua pero el trabajo es poco como (^hasta) un tiro de arcabus, que es hasta subir a lo alto y abaxar a lo bajo. Y marchando por el dicho rrio abajo encontramos con los correos que aviamos

[left margin] *Encontraron con | los correos que | embieron y à | poco rato vino | a ellos de paz mu- | cha gente,*

hombres | y mugeres, her- | mosos de diferente | lengua et cetera

30 (^?) ynbiado a avisar la tierra y luego despues que los correos
salieron a nosotros, paramos luego en la orilla del dicho
rrio por ver primero lo que los dichos correos dezian y acabo
de poco rrare binieron a nosotros mucha gente, yndios e yn-
dias, muy gentiles hombres y hermosas y les preguntamos
35 que como se llamaba su lengua porque nos parecia ser diferente
lengua que la pasada, aunque se entienden los unos con los

[fol. 30r/74r] (^4)

otros, los cuales respondieron que se llamaba “amotomau-
lo”. Llamam al agua “abad”, al mayz “tooy” y a los frisoles
“ayaguat”. Es gente rayada y muy alegre. Tienen casas
en que habitan de paliçada enbarrada. Aunque es gen-
5 te desnuda como la pasada, siembran maiz, muy poco, ca-
labaças y frisoles, en cantidad. Sustentanse de este

[left margin] *Es gente alegre | habitan en | casa de paliçada | enbarrada y | andan desnudos | y reciviolos muy
| bien y presen- | toles sus vasti- | mentos et cetera*

bastimento, aunque su bastimento natural es xamiscal.
Y esta gente nos rrecibio muy bien y nos presentaron de los
bastimentos que ellos tenian, que fue calabças, mesquite
10 molido y frisol y tuna **e xicas** tambien. Esta gente esta-
ba alboratada y medrosa de los españoles por la noticia
que les avian dado, porque asi se nos quexaron y con los
naguatatos que llebamos los aseguramos y apasigua-
mos y les dimos a entender como los españoles no les ben-
15 drian a hazer mas mal porque para ello los ynbiaba
su gran señor y asi se holgaron mucho de ello y se alegra-
ron. Traen armas muy pulidas, sus arcos turquescos y sus

[left margin] *Tienen armas muy | polidas, arcos tur- | quescos y chimales | muy benos de | cuero de varas*

chimales muy buenos de cuero de vacas y despues de esto pa-
ra ynformarnos de la tierra y de la gente que adelante
20 avia, hizimos parecer ante nos dos yndios grandules
viejos (^y) que parecian caciques que de aquella tierra. Pre-
guntandoles por lengua del naguatato que llebaba-
mos que manera de gente avia la tierra adentro que con-
finaba con su gente y respondieron que en aquella su

[left margin] *Ymformaron los | dos yndios viejos ca- | ciques que la gente | de su lengua y tierra | era mas de 100
leguas | y avia otra mucha | mas gente adelante | y que avian tenidos | noticia que hazia el | norte avia otra |
mucha gente vesti- | da y vastecida et cetera*

25 tierra avia mucha gente y de su lengua que a lo que se-

ñalaron corria mas de cien leguas aquella nacion y que
 mucha mas gente avia adelante de su tierra y que
 por un rrio que esta tres leguas de el dicho Rio de los Conchas
 marchando por el arriba hazia el norte avia teni-
 30 do aviso de mucha gente bestida que vestian como no-
 sotros de blanco y que avia mucho algodón y mucho ma-
 yz y frisol y calabças, pero aunque la derrota que
 determinabamos llebar no era aquella por donde los
 yndios señalaban debajo del norte, pero por ber la gran-
 35 dura del rrio que nos avian dicho si era segun nos lo avian
 figurado, quisimos yr a el y por otras preguntas que les hizimos
 tubimos noticia que la tierra adentro avia mucha gente

[left margin] *y que la tierra à | dentro avia mucha | gente vestida y de muy grandes cassas y quasi por señas
 dixeron que hablaban la lengua mexicana*

[fol. 30v/74v]

bestida, de muy grandes casas y casi nos señalaron
 que hablaban la lengua mexicana, pero como son yndios
 no los creimos lo de la lengua y lo demas si, de lo qual tubi-
 mos muy gran contento y dimos muchas gracias a dios
 5 nuestro señor por la aclaracion e aclaraciones que los natura-
 les de aquella tierra nos avian dado para que el santo ebangelio
 sea sembrado para la salvacion de las animas que estan
 ydolatrando. Abra de este rrio al de Sant Gregorio de donde sa-
 limos para proseguir el dicho viaje setenta o ochenta le-
 10 guas, antes mas que menos. Es toda tierra bellaca,
 seca y esteril y la mas mal a que con todo el viaje se vido
 por la causa de no saber la tierra.

~ Capitulo quarto de como tubimos mas rrela-
 cion de las particularidades de la tierra adentro
 15 y de la gente que en ella avia asi de poblazones
 como de las vacas.

[left margin] *Fueron en segui- | miento de la noticia | de los yndios y | dieron en un valle | viçioso que pusieron |
 nonbre de la Concepcion, don- | de allaron mucha | gente de la de atras y | [insert to text: + pueblo] bien ages-
 | tada y hermosa | limpia y belicossa | y un pueblo fun- | dado de 8 casas | quadradas gran- | des con mas de | 300
 personas et cetera*

~ Fuimos entrando por la derecera que los yndios el dia antes
 nos avian dicho y llebando guias nos metieron y llebaron al
 rio que el dia antes nos avian dado relacion, el qual dicho
 20 rrio hazia un valle el mas vicioso y mejor que en el viaje
 se avia visto y descubierto. Le pusimos por nombre al di-
 cho valle el Valle de Nuestra Señora de la Concepcion, en
 el qual rio y valle hallamos mucha gente de la lengua que

el dia antes aviamos pasado y casas en que habitaban. (^primero) [^Pueblo]
 25 fundado e gente muy limpia e belicosa, hermosa y la mas
 bien agestada que hasta alli aviamos visto y subidos
 sobre las casas, mostraban muy gran contento de nuestra vista,
 las quales casas son a manera de los mexicanos salbo
 que son de paliçada que ponen sus horcones; sobre ellos
 30 ponen sus morillos que son de gordos de un muslo de un
 hombre, quadradas e luego les ponen paliçadas y las
 enbarran. Junto a ellas tienen sus trojes hechas a mane-
 ra de los mexicanos de minbre en que meten sus bastimen-
 tos y cosechas de mesquite y otras cosas. Trugeron nos pre-
 35 sentes de lo que tenían, que es gente que coje y sienbra como
 la de atras y para ynformarnos y tener mas noticia de la rre-
 lacion que atras nos avian dado fue necessario holgar en este dicho

[fol. 31r/75r] (^5)

[left margin] *Es gente docil | y ynprimira | en ellos qual- | quier cossa aun- | que desnuda | y alarabe por | lo qual
 sera | dificultoso re- | duzirlos a po- | blazon et cetera*

valle casi un dia y enbiamos a llamar mucha gente y lue-
 go vinieron y como la gnete de atras estaba ya ynpuesta
 en que besaban la mano a los padres religiosos que con
 nosotros traíamos y para que lo hiziesen se la besaba-
 5 mos nosotros primero para que los naturales tomasen
 exemplo y los naturales luego besaban la mano y al-
 çban las manos al cielo y asoplaban hazia arri-
 ba porquedes dimos a entender que aquellos padres
 que llebábamos con nosotros eran hijos de el sol y que
 10 avian caido de el cielo y que nosotros eramos sus hi-
 jos y ellos asi lo creyeron. Es esta gente muy bien yncli-
 nada que segun a lo que ellos mostraron, que lo que
 en ellos se trabajare en ynponellos en ellos hara
 ynpresion y seran bien ynclinados a qualquier cosa
 15 buena y se quedaran ynpuestos en ella, aunque en-
 tiendo que como gente desnuda y alarbes sera di-
 ficultosa de asentar e poblar e de congregarla, porque
 es gente desnuda. En este valle se hallo un yndio
 que se señalaba ser cacique que los demas le obedician
 20 tanto que le traen asiento en que se siente que es un
 cuero de vaca adobado muy grande. Es gente que tien-
 nen muchos queros; avitan en un lugar. Dexamos pues-
 ta en este pueblo una crus †. Tenia este pueblo ocho
 casas grandes quadradas y en ellas mucha gente,
 25 en cantidad demas de trezcentas personas y para be-
 nir a este rrio dexamos el de Conchas a mano derecha
 por las espaldas hazia el sur. Es este rio el mas gran-
 de que ay en las Yndias desde el Rio de la Vera Cruz.

Hasta el no se a visto ni topado otro. Tiene mucha arbole-
30 da y son muy lindos valles para cultivar de en ellos
qualquiera cosa, panes, arboledas y estancias de ganados.

~ Capitulo sexto de como mas largamente nos
ybamos ynformando de la tierra por preseas
que los naturales tenian en su poder.

[left margin] *Vieron en este valle | a los cuellos de dos indios | un pedaço y un | cascavel de cobre | y preguntados
donde lo avia dixeron que al poniente et cetera*

35 ~ En este dicho Valle de la Concepcion vimos en un
cuello de un yndio a todo con unos hilos de algodón un pe-
daço de cobre y a otro un cascabel de cobre y preguntan-
doles que de donde avian traído aquello, nos dixeron y seña-

[fol. 31v/75v]

llaron que de hazia al poniente y llaman aquel cobre “parla”

[left margin] *Vieron entre | los indios que | los salian a | recibir coral | blanco y colora- | do aunque no de | lo
fino y tur- | quesas y dixeron | por señas que lo | trayan de hazia | la mar | y preguntados | que avia la tierra |
adentro duxeron | que mucha gente | vestida que sem- | braba y cogia y | hilaban y texian | mantas et cetera*

y asimismo bimos entre los yndios que nos benian a ber y rre-
cibir que traian coral blanco y colorado aunque no de lo fi-
no en las narises colgados y turquesas en ellos y asimis-
5 mo les preguntamos que de donde avian traído aquello
y nos señalaron y dieron a entender que de hazia la mar
y preguntando a estos y a otros muchos yndios que sa-
bian por vista o oydas que avia la tierra dentro, que si
avia campeche y maiz y mucha gente, los quales nos res-
10 pondieron que treze jornadas de el Rio de la Concepcion mar-
chando por el arriba avia mucha gente bestida y que sen-
braba y cogia mucho maiz y calabças, frisol y mucho
algodón y que hilaban y texian y hazian mantas con
que se cubrian y bestian, asi las mugeres como los hon-
15 bres, y que bestian camisas y daban las señas de como
se beneficiaban que nos dio mucho contento y les pregun-
tamos que si avian estado alla y rrespondieron que no,
mas que ya avia mucho tiempo que lo avian oydo dezir por
via de la gente que mataba las vacas y que por muy cier-
20 to lo tenian y visto esto dimos muchas gracias a dios
nuestro señor por la rrelacion tan buena que allí nos avian dado
y por la noticia del bastimento de mahiz que era la cosa que
mas deseabamos (^y) porque mientras no nos faltase mahiz
y comida aviamos de caminar hasta dar fin a la tierra
25 y lo que en ella avia o descubrir tierra y gente poblada

para donde se predicarse y sembrase el santo evangelio que era la principal pretencion con que salimos para el dicho viaje. Y por la rrelacion que los dichos yndios nos avian dado atras e los presentes de la gente y que asimismo tenian

[left margin] *y por relacion de los | indios entendieron | que avia casas | muy grandes | con escaleras | y que la gente po- | blada era mucha | y muy valiente | et cetera*

30 casas muy altas grandes con escaleras entendimos se-
ria la gente mexicana, pero tubimoslo por mentira y
por la rrelacion de los que avian entrado a descubrir avian
coronistado que en nuestro poder llebamos y nos dieron a en-
tender que la dicha gente poblada que era gente muy balien-
35 te y que era mucha, pero no por eso nos falto el animo

[left margin] *Traxo un yndio | un hierro como | de 3/4 hecho a ma- | nera de cierta arma de los mexicanos et cetera*

para pasar adelante y estando en esto vino otro yndio y nos traxo un hierro como de tres quartas de medir ffecho a manera de coa de las que tienen los yndios mexicanos y pregun-

[fol. 32r/76r] (^6)

[left margin] *Y por señas dixeran | que lo trayan de | hazia la gente | vestida y pobla- | da | llebavan muchos | indios de acompa- | ñamiento con | mucho gusto y con- | tento de los mismos | yndios et cetera*

tandole que de donde avian traído aquella presea, nos señalaron de hazia donde avian dicho que estaba la gente bestida y poblada y vista esta rrelacion con la demas tomamos mucho mas contento. Traiamos mucha gente con nosotros que nos acompañaban,
5 los cuales llegaban a los cavallos que llebamos y se rrefregaban los cuerpos con las ancas y alçaban las manos al cielo, soplando con las bocas hazia arriba. Esto hazian por lo que les avian dicho así a ellos como a los demas que aquellos que trayamos con nosotros que eran los frailes heran hijos de dios
10 y que nosotros eramos sus hijos. Ellos lo creyeron así y les diximos que no veniamos sino a verles y a ver como estaban y a pasar adelante y ellos visto lo que les aviamos dicho, tomaron mucho contento y nos traian muchos presentes de tuna, mesquite molido y calabças y ofrescian de las cosas que ellos tenian, plumas,
15 cueros de vacas e venados adobados y otras cosas e hizieron mitote de alegria y preguntandoles que si avian pasado por allí algunos hombres como nosotros dixeran que mucho tiempo abia que avian pasado por allí quatro cristianos y por las señas que nos dieron entendimos clara y abiertamente seria Albaro Nu-
20 ñez Cabeça de Vaca, porque segun su relacion paso por esta gente el rio, aunque agora llebamos mas rrelacion de cosas

muy pulidas y de mucha ynportancia que no llebaba
Cabeça de Vaca, por lo qual entendimos ser cosa guiada por
la mano de el señor porque tam pocos hombres atreberse a entrar
25 entre tanta multitud de gente barbara e ydolatradora,
porque no avia de aque marchabamos por el dicho Rio de la
Concepcion que no teniamos con nosotros mas de trezientas
animas de dia y de noche, pero como son cosas guiadas por man-
no de el señor tomamos a grande esperança de salir con qual-
30 quier vitoria y predicar el evangelio pues era la vandera
que nosotros llebabamos.

~ *Capitulo 6 de la tierra y valle
que se fueron descubriendo y de las no-
ticias que tubimos*

35 ~ Asimismo andando por este dicho rio arriba y jornadas, di-
mos en valle muy hermoso que por nombre le pusimos el Va-
lle de los Carneros. Este valle esta de el de la Concepcion

[fol. 32v/76v]

doze leguas. Pusosele el dicho nombre porque marchando
por el dicho valle vimos una rancheria despoblada
donde hallamos muchos cuernos de carneros, que al pare-
cer pesaba cada uno de dies y seis libras para arriba,
5 porque era para espantar porque son mas grandes que
de bueyes y andando otras nueve jornadas dimos en
otro valle en el propio rio que le pusimos por nom-
bre de la Madalena, adonde tuvimos noticia de unas minas,
las quales fuimos a ver y no eran nada al parecer, porque
10 la gente que llebabamos con nosotros nos llebaron a ellas y
hasta este valle nos binieron acompañando mucha gen-
te de los naturales. Y de aqui nos ynformaron de cierto de

[left margin] *Dexolos la gente | que yba con ellos | y ynformolos | que àdelante avia | otra nacion su | enemiga*

15 lo que avia y nos dexaron y dixeron que mas adelante esta-
ba otro lengua y nacion de gente sus enemigos y que no
osaban yr alla porque no entendiesen que yban para
hazelles mal y pelear y como vimos que tenian razon
y por dalles contento, porque conforme ellos lo hizieron con
20 nosotros justo era darselo, porque asi ellos como sus muge-
res ofrecieron sus arcos turquescos y flechas y plume-
rias y lo que tenian, que cueros de vaca y de venados y

[left margin, continues] *asi ellos como sus | mugeres ^ les daban ^ los ar- | cos turquescos, | flechas y plu- | merias,
cueros | de vara y venado | y comida et cetera*
de la comida que tenian, lo qual nos daban y ofrecian de

tan buena gana que era para dar mill gracias a dios y nos
25 acompañaban de noche y nos hazian mitotes. Esta nacion
tiene un tono en los mitotes como a manera de baile de los
negros con unos cueros en una xicara a manera de tanbo-
ril y en acabando esto se lebantan y hazen sus mudan-
ças conforme al son a manera de matachines y alçan las
30 manos hazia el sol y dizen en su lengua en mudan-
ça de baile “ayoa canima” y lo hazen con mucho compas
y horden, que estan trezientos gandules en un mitote y
parece que lo dança y baila uno solo por el buen conso-
nante y tono que le dan, aparataronse de nosotros muy conten-
35 tos y antes que nos apartasemos de ellos, les preguntamos
que donde avia mais y gente vestida que era lo principal
que buscabamos y casas de asiento, los quales nos dixeron

[fol. 33r/77r] (^7)

que cinco jornadas de alli por el dicho rio arriba esta-
ban los por quien les aviamos preguntado, de lo qual estubi-
mos muy alegres en ber que tan cerca nos diesen relacion
que tan cerca estaba la poblazon por quien les aviamos
5 preguntado, de lo qual estuvimos muy alegres aunque por
otra parte no dexabamos de estar algo tibios en que quiça
como yndios mentirian y como son yndios y generacion que
con la mentira nacen y acostumbran siempre a dezir men-
tira. Se lo preguntamos otra bes, los quales se afirmaron
10 en lo que antes nos avian dicho y hera berdad y como
esto vimos nos encomendamos a dios y pasamos adelante
y a cabo de dos dias dimos en otra nacion de gente bien dis-
puesta y gentiles hombres, los quales nos rrecibieron

[left margin] *à dos dias de como | se apartaron die- | ron en otra nacion | bien dispuesta que | los recivio | bien y
les ofrecian lo que | tenian et cetera*

15 bien y nos ofrecian de lo que tenian y como lo avian fecho
los de atras. Esta gente llama a la flecha “acal”, como lla-
man la caña los mejicanos y entre lo que nos ofrecian
nos dieron dos bonetes de plumas de guacamayas con mu-
chos plumajes y preguntamosles que si sabian alguna co-
20 sa de la tierra dentro y si avia gente poblada que bestian

[left margin] *y preguntadas dixeron | que le tierra àden- | tro avia mucha | gente poblada | y bestida y vivian | en
casas grandes de | 3 y 4 sobrados y | sembraban y cogian | y tenian muchas | masntas de algodón | y calzaban
çapatos | y hazian loça et cetera*

mantas de algodón como una que llebabamos para en-
señar y si comia mayz y otras cosas que a los de atras les a-
biamos preguntado y que jornadas de alli estaban, que

nos dixesen la berdad porque si no, que diriamos al sol
25 que se enojase, los cuales nos respondieron a lo que les avia-
mos dicho y preguntado que adelante la tierra dentro a-
bian oydo y sabian por cierto que avia mucha gente poblada
y bestida y que habitaban en casas grandes, altas de
tres y quatro soberados, segun por las señas nos dieron a
30 entender, porque no traíamos lengua para aquella nacion
y que la dicha gente cogia y senbraba mucha cantidad de
tierra de maizales y calabças y frisoles de muchas
maneras y que tenian muchas mantas de que se bes-
tían de algodón, porque senbraban y cogian gran suma
35 de el y señalaban que los capullos de el eran como el pu-
ño y que calçaban çapatos y que hazian loça en que
comian y que esta la dicha poblazon siete jornadas

[fol. 33v/77v]

de alli y visto que los de atras nos avian dicho que avia
cinco, que como ellos nos dezian que siete, respondieron que
los que nos lo avian dicho atras que no los abian y que mintie-
ron y que ellos no lo sabian tan bien como, ellos porque lo
5 abian visto, de lo qual nos holgamos mucho y de la buena
razon que nos dieron y juntamente con esto nos dieron a

[left margin] *Y que la gente de | adelante era | mucha muy | valiente y gue- | rrera y que | se la daban grande*

entender que la gente de adelante que ora mucha y muy
baliente y guerreros que les daban mucha guerra
porque no eran de su nacion y que tres jornadas no avia-
10 mos de ver gente y que acabadas estas tres jornadas
veriamos luego gente bestida mucha y que cogian mu-
cho maiz, frisol y calabças y algodón, y visto esto nos
apartamos de ellos y otro dia de mañana salimos de este
paraje y caminamos por el rio abajo otras tres jorna-
15 das sin ver gente ninguna y fuimos a dar en un valle de
cienegas que tiene mas de ocho leguas. Es este un ba-
lle muy aparejado para estancias y para qualquier
cosa que se quisiere cultivar en el, al qual le pusimos el
Valle de los Valientes; hallamoslo despoblado.

20 ~ Capitulo 7o de la tierra que se andu-
bo sin ver gente y por despoblado.

~ Luego que de el Balle de los Valientes salimos, camina-
mos otros quatro dias mas por ver la poblazon que nos
avian dicho que avia y no la vimos, por lo qual vimos que
25 los yndios nos avian mentido, pero por eso no desmaya-
mos y pasamos adelante y caminamos por el propio rio

arriba otras cinco jornadas mas, hasta ver si podia-
mos encontrar o dar con la noticia que atras nos avian
30 dado y a cabo de los quinze dias no vimos nada, determi-
namos de juntarnos y dar mio parecer cerca de ello o de
bolbernos a tierra de [[^]christianos] ([^]xpistianos), porque segun lo que
los naturales nos avia dicho, ybamos perdidos porque
ellos avian dicho que avia siete jornadas y otros que cino
y que aviamos andado quinze jornadas por tierra despobla-
35 da y sin ber persona ninguna y que ybamos muy perdidos porque

[fol. 34r/78r] ([^]8)

(que) no sabiamos donde ybamos y sin guia y sin bastimen-
tos para pasar adelante porque aviamos marchado des-
que nos apartamos de gente y por despoblado mas de se-
senta leguas y determinamos hazer una salida y se-
5 guir un rastro que aviamos topado el dia antes, a la qual
salida salieron el padre frai Juan de Santa Maria y Her-
nan Gallegos y Pedro de Bustamante y Pedro Sanches
du Fuensalida y Pedro Sanches de Chabes, los quales salimos
de el real y apartandonos de el caminamos por una saba-
10 na arriba mas de doze leguas hasta dalle fin a la saba-
na y dar en una sierra y entrando por ella, vimos y des-
cubrimos un yndio gandul y dos rranchos de gente y to-
mando los cavallos de las armas fuimos para el y vimos
muchoa gente y como vian que ybamos tras ellos huyan
15 hazia la sierra y corriendo tras ellos nos cayo un agua-
cero tan grande que no pudimos valernos de nosotros ni
de los cavallos, por cuya causa no pudimos tomar yndio
ninguno para que nos diese noticia y nos desengañase si avia
atras lo que nos avian dicho y lo que nosotros pretendia-
20 mos y bueltos que fuimos al real, fue dios servido que
hallamos un yndio hasta de edad de quarenta años,
por lo qual entendimos ser guiado por la mano de dios
porque ya estabamos determinados de bolbernos y como
el señor es tan piadoso se acordo de nosotros para que
25 el buen proposito que llebamos no se nos quitase, si-
no que fuese adelante, pues que era en su santo servicio,

[left margin] *Un yndio que se les | vino al real les | dio noticia avia mu- | cha gente vestida | la tierra adentro | y
casas de 3 y 4 | altos y vastimentos*

nos deparo el yndio, el qual nos dio noticia de lo que
avia la tierra dentro y que avia casas y mucha gente
vestida y mucho mais, frisol y calabças y algo-
30 don y muchas gallinas de la tierra y gente que bes-
tia y que las casas que eran de tres y quatro altos.
Dionos tan buena noticia por señas porque de otra

manera no podiamos entendello, que nos dio mucho
contento y dabamos muchas gracias a dios nuestro señor
35 por tantas mercedes de abernos socorrido a la ma-
yor nesecidad.

[fol. 34v/78v]

~ Capitulo 8° de como con el yndio sali-
mos y fuimos en rastro de las casas y de el mais.

~ Despues de aver sabido lo que adelante avia por al rre-
lacion que el yndio nos avia dado con el propio yndio

[left margin] *Con el yndio por guia | dieron en un pueblo | sin gente de bue- | nos hedificios | cerrado de tapia | y
adobes et cetera*

5 por guia caminamos y por el propio rrio arriba
y fuimos a dar en un pueblo despoblado en el qual
avia estado cantidad de gente poblada, la qual se-
gun parecio por los edificios ser muy pulida y de
mucha ynportancia su descubrimiento si se diese
10 con el, porque estaba cercado el dicho pueblo. La
caseria era de tapia y adobes y de tres altos segun
parecia, porque estaba de las aguas derribado
y parecia aver mucho tienpo que se avia despobla-
do, en el qual hizimos noche y preguntamos a la
15 guia que llebamos que lo que nos avia dicho que
donde estaba y nos señalo que como dos leguas de
alli estaba y que el queria yr alla a avisar la gen-
te para que nos truxesen mays y de lo que tenian

[left margin] *Embiaron al yndio | guia à dar aviso | la tierra à dentro | y que traxesen vasti- | mentos*

y de parecer de todos se ynbio el dicho yndio y como
20 era de otra nacion parecio no aber ydo al pueblo que
el dezia, porque otro dia de mañana salimos de el pue-
blo despoblado y comunicando las dos leguas que
el dicho yndio nos avia dicho, fuimos a dar en un
pueblo de mucha caseria de tres altos adonde

[left margin] *Dieron en una case- | ria grande de 3 altos sin gente | que se avia ydo la | noche antes por | aver
sentido bes- | pañoles. Hallaron | en las casas muchas | gallinas de la tie- | rra, otras cosas y | rozas de maiz*

25 no(^s) hallamos gente ninguna porque la noche an-
tes se avian ydo porque nos avian sentido. Halla-
mos en las casas muchas gallinas de la tierra,
algodon y lotes de mayz y entrando en el no ha-
llamos gente y hallamos en este valle de el dicho

30 pueblo muchas milpas de mayz a (^nuestra) mane-
ra de Mexico y frisol y calabazas y algodona-
les y no osabamos tomalles cosa ninguna por-
que entendiesen que no queriamos hazelles mal

[fol. 35r/79r] (^9)

[left margin] *Las casas bien | trazadas en | quadra y de tapia | blanqueadas | y pintadas de | monstros y a-
| nimalis et cetera | Tienen loza de | barro pintado | mejor que de | Nueva Hespaña*

hallamos las casas tambien traçadas en quadra y
de tapia blanqueadas de dentro y pintadas de mu-
chos monstruos y otros animales y figuras de perso-
nas, curiosidades mas primas con sus casas que las
5 mexicanas la tenian en las suyas quando se gana-
ron. Tienen mucha baxilla de barro donde son
ollas, tinajas, comales, todo pintado mejores que
los de la Nueva España. Pusimos diligencia en bus-
car gente para amansallos y traellos de paz, lo qual
10 se hizo y se llamaron de paz, porque de otra manera
no podiamos belles la tierra, aunque si ellos se qui-
sieran poner a defender la entrada, entraramos por
fuerça a ber la tierra y lo que avia en ella, pues que
el trabajo avianos pasado, pero fue dios servido

[left margin] *Vinieron algunos | yndios de paz y los | embiaron la | tierra adentro | con cruces en | señal de paz
| y corrió tanto | la voz que no avia | día que no estaban | cercados y en su | compañía de mas de | 12U yndios
que les | dieron noticia de | mas gente adelante | et cetera*

15 de que biniesen algunos yndios adonde estabamos
y luego los ynbiarnos de paz y que hiziesen cru-
ces con las manos en señal de que no les queriamos
hazer mal y corrió tanto la voz que entraba-
mos de paz que no avia día que no esetabamos cer-
20 cados y en nuestra compañía mas de doze mill
gandules y aqui nos ynformamos de los yndios y
de la tierra que avia, los quales nos señalaron aver
en su nacion veinte y tantos pueblos y que de alli
adelante avia otra nacion que tenia guerra con
25 ellos y visto esto caminamos por el rio arriba que
por ser tan grande y caudaloso y muy ancho y con
mucha furia le pusimos por nombre el rio de Gua-
dalquibir y despues de aver pasado los dichos

[left margin] *Dieron en un pueblo | de muchas ca- | sas grandes de | 3 y 4 altos en- | caladas y ven- | tanas en
quadra | y pintadas de | muchos colores*

pueblos de la nacion primero, fuimos a dar en un

30 pueblo de muchas casas grandes de tres y quatro
altos encaladas por de dentro, que tenian sus venta-
nas muy en quadra y todas las casas pintadas de
muchas maneras y colores y caminamos por esta

[fol. 35v/79v]

[left margin] *caminaron por esta | nacion 4 dias | por muchos pue- | blos*

lengua quatro dias, todos por muchos pueblos, porque
avia dia que pasabamos dies pueblos hasta que llega-
mos a la raya de otra nacion de la poblazon y llega-
dos que fuimos a la dicha rraya y a otra nacion de
5 gente, paramos dos dias para ynformarnos de lo
que avia la tierra adelante para proseguir la jor-
nada y alli nos ynformamos mas por entero de

[left margin] *Llegados a la | raya de otra | nacion se ym- | formaron que | adelante avia | mucha poblazon*

lo que avia la tierra dentro y supimos que avia
mucha poblazon de lo que nos holgamos mucho
10 y dimos muchas gracias a dios porque aviendo
benido tan pocos hombres, avia sido servido de
depararnos tan buena noticia, pues antes de ago-
ra avian entrado mucha cantidad de hombres
españoles con comisiones muy bastantes de los
15 visorreyes de la Nueva España en busca de es-
te dicho descubrimiento y poblazon y no avian
topado con ella, por lo qual entendimos ser cosa
guiada por la mano de dios en querernos deparar
tal gente y poblazon para donde se sembrase el santo
20 evangelio y para que los naturales de ella bengan
en verdadero conocimiento, de lo qual ybamos muy
alegres y contentos. Sustentase esta nacion de

[left margin] *Es gente la de | atras de buenos | bastimentos y carnes | de vaca y galli- | nas de la tierra | de que
tienen gran | summa; an- | da vestida de | algodón et cetera*

gente de mais, frisol y calabças que hazen tor-
tillas y atoles y con carne de vacas y con galli-
25 na de la tierra, porque tienen gran suma de ellos,
porque no ay yndio ninguno que no tiene hecho su corral
donde mete sus gallinas, que tiene cada uno ma-
nada de cien gallinas. Es gente que anda bestida
de canpeche, mantas de algodón, porque tiene grandes al-
30 godonales y crian mucha cantidad de perros pelados chi-
cos; aunque son como los que tienen los españoles

[fol. 36r/80r] (^10)

hazen [^les] sus casas debajo de tierra en que los tienen.

~ Capitulo 9o de como salimos de la dicha
rraya y entramos en otra nacion de gente y de
el rrecibimiento que nos hizo.

[left margin] *Fueron a otro | pueblo grande | de la otra nacion | y los recibieron | con †† en las | manos en se-
ñal de paz y | dieronles ba- | sijas de barro | y vastimentos | et cetera*

- 5 ~ Luego que salimos de esta nacion nos llebaron los yndios a un
pueblo grande de la otra nacion, los quales nos rrecibieron ha-
ziendo cruces con las manos en señal de paz como los de atras lo
avian fecho y como avia corrido la noticia, haziendolo en este
pueblo lo hazian los demas, y entramos en el y nos dieron
10 mucho mahiz y nos sacaban muchas de las ollas y otros
basijos de barro muy pintadas, mucha de la calabaza y
frisoles para que comiesemos, lo qual tomabamos poco dello
por no dalles a entender que al (^principio) [^presente] entrabamos comien-
do mucho y por no dalles a entender que no lo queriamos, por-
15 que tienen entre ellos un punto que si no toman lo que dan,
lo tienen por caso de menos valer, si no que lo an de tomar
y despues de tomado lo que dan lo pueden echar donde qui-
sieren y aunque lo echen en el suelo y sea cosa de que ellos
se puedan aprovechar no lo tomaran sino que antes de podrirá
20 adonde lo echaron y este termino tienen entre ellos y visto
esto y como les entendiamos el negocio tomabamos de parte de lo
que nos daban y mas lo hazia[^mos] por ynponelles que diesén
ellos propios que no a que se les pidiese y así acudian todos
con lo que podían. Era tanta la comida de tortillas de ma-
25 is e atole que nos trayan y calabazas y frisoles que ca-
da día sobraba comida para que pudiesen comer quinien-
tos hombres y esto nos trayan parte de ello. Las mugeres
hazen las tortillas mejores que las de la Nueva España
y hazenlas con frisoles. Tambien ay en estos pueblos

[left margin] *Ay en estos pueblos | casas de 3 y 4 | altos | mientras mas | la tierra àden- | tro mas gente |
mayores pueblos | y casas quadra- | das et cetera*

- 30 casas de tres y quatro altos a manera de las pasadas,
si no que mientras mas la tierra dentro, mayores pueblos
y mayores casas; ay mucha mas gente. La manera de ha-
zer las casas es esta: que son quadradas, queman la tierra;
las tapias hazenlas angostas; hazen sus adobes para
35 las puertas. La madera que les echan es de pino y sause y po-

[fol. 36v/80v]

nen muchos morillos en las casas de dies y doze pies. Ponen sus escaleras con que suben a los aposentos. Son escaleras de madera lebadisas, porque en echandose de noche los alçan arriba, porque tienen guerras los unos con los otros. Esta gente anda vestida como la de atras. La manera del traje desta gente quise aqui poner porque para

[left margin] *Es gente vestida | polida en su | traxe et cetera*

gente barbara es el mejor traje que en gente se a hallado y es que los hombres andan tresquilados a manera de gorrillas, que se dexan en las gorrillas, digo en la corona de la cabeça, de el proprio cavello; otros con cavellos largos hasta el hombro como los yndios de la Nueva España trayan en su tiempo. Tocanse algunos con bonetes de algodón pintados que tienen tres quartas de largo y dos tercios de ancho, con que se tapan sus berguenças y ensima de este se ponen una manta de lo proprio pintada de muchas pinturas y matises, anudada a los hombres, que les llega hasta las rrudillas a manera y el traje de los mexicanos y algunos y los mas de ellos se visten una camisa de algodón pintada y labrada de mano que es muy de ver. Calçan çapatos y las mugeres traen unas naguas pintadas y labradas de algo-

[left margin] *Es gente calçada*

don desde la cintura hasta abajo y ensima una manta de lo proprio pintada y labrada de la propia manera que los hombres traen, la qual se ponen a manera de judias y ensima de ellas se fajan con fajas de algodón labrada[s] y con sus borlas. Peinanse sus cabellos, tienenlos crecidos. Es gente hermosa y blanca muy trabajadora, porque los hombres solos entienden en sus

[left margin] *Las mugeres | son hermosas | y blancas*

labores de sus milpas, porque aun no es bien de dia y andan con sus coas en las manos y las mujeres solo trabajan y se ocupan en hazer de comer y en hazer y pintar sus loças y sus chicubites en que echan el pan, la qual vasija la hazen tam buena y tan delgada que es para ver. Hazer los dichos chicubites tan buenos y aun mejores que los que se hazen

[fol. 37r/81r] (^11)

en Portugal. Hazen sus tinajas en que tienen y traen su
agua muy grandes y tapan las dichas tinajas con sus
tapaderas de lo propio. Tienen sus piedras de moler en que
muelen su mais y lo demas, las quales son como las de
5 la Nueva España, salbo que las tienen siempre en un
lugar y las yndias si tienen hijas las hazen moler. Es

[left margin] *gente limpia*

gente muy limpia. Cargan los hombres y no las mugeres. La
suerte de su cargar y dormir y sentar y comer es a manera
de los mexicanos asi ellos como ellas, salbo que el agua
10 cargan de diferente manera, que es que hazen una
rrodill[^era] de palma a manera de Castilla la vieja y se
la ponen en la cabeça y ensima de ella se ponen y cargan
el agua. Es todo muy de ber. Las mugeres se hienden el ca-

[left margin] *Las mugeres | hienden el cabe- | llo como bespa- | ñolas y algunas | son ruvias, las | donzellas muy
obe- | dientes casan | de 17 años y los | hombres no tie- | nen mas que | una muger*

bello como la nacion española; algunas tienen sus
15 cabellos rubios, que es para espantar. Las donzellas
no salen fuera de las aposentos sino es con licencia
de sus padres. Obedecen mucho. Casanse temprano por-
que segun a lo que vimos a la muger le dan su marido de
dies y siete años. Los hombres tienen una mujer y no
20 mas. Las mujeres son las que hilan y labran y texen y
pintan, algunas tambien como los hombres. Bañanse
a menudo. Tienen sus baños tam buenos como los de la
Nueva España. Ay en todos los valles y tierra que

[left margin] *Ay en lo visto | hasta aqui C | pueblos pusose- | le nombre la provincia | de Sant Phelipe to- | mose
possession por | su magestad dizen | jesu quando | beben et cetera*

se vido cien pueblos. Pusosele la provincia de Sant Phelipe.
25 Tomose posesion en ella por su magestad por comision de el excelente
señor don Lorenço Suares de Mendoça, conde de Coruña,
visorrey, gobernador y cappitan general de la Nueva Espa-
ña. Llama al mayz “cunque” y al agua “picu” y a la gallina

[left margin] *Es gente domestica | y los mejores | labradores de | la Nueva Hes- | paña, dozil, en- | tendida y de
delicado juycio et cetera y si llebaran lengua se tornaran christianos*

“dire” y a la muger “ayu” y quando quieren beber dizen “je-
30 su”. Llamam a la manta de algodón “Jr.”. Es lengua muy facil
de deprender y la gente mas domestica y trabajadora y

los mas lindos labradores que ay en la Nueva España
y tanto que si truxeramos lengua se tornaran cristianos
parte de ellos, porque es gente muy entendida y de delicado juicio.

[fol. 37v/81v]

~ Cappitulo 10 de como tuvimos noticia
de las vacas y que trecho avia desde la provincia
y poblazon hasta donde estaban y la tierra dellas.

5 ~ Estando en el pueblo que por nombre se le puso Mal Part-
tida, una legua de el descubrimiento del mismo que se descubrio
que se le puso por nonbre San Mattheo, preguntamos si avia
muchos metales por señas, que trayamos otros para
enseñar, y que nos llebasen donde los avia. Luego nos

[left margin] *Traxeron los | yndios muchos me- | tales diferen- | tes que uno se allo de ley y | terna cada quin- | tal à
razon de | 20 maravedis y los de | mas à menos y que lo trayan | de alli cerca y | parte eran de | su tierra y des-
cubrieronse mu- | chas minas*

10 truxeron grande cantidad de metales de muchas
maneras, donde nos truxeron tescatetes, metal cobre
soy azerado. Este azerado segun parecio se le hallo
de ley; tendra cada quintal a rrazon de veinte maravedis
y los demas a menos. Preguntandoles que de donde
15 avian traído aquellos metales nos dieron a enten-
der que por alli cerca de la provincia y poblaron avia
muchos metales y que de alli eran parte de ellos. Fue-
ronse a ver y se descubrieron muchas minas de dife-
rentes metales, los quales dichos yndios nos dieron a en-
20 tender que los yndios que estaban en las bacas les avian
dado parte de aquellos metales tezcatotetes y la qual
gente es rrayada parte de ella y como ellos nos dieron no-
ticia de las vacas, preguntamosles que que gente era la
que habitaba en las vacas y que si tenia casas y si sem-
25 braba mays y que si se bestian y que jornadas de alli
estaban las bacas, porque queriamos yr a bellos y
que los haríamos amigos con ellos, los quales nos die-
ron a entender por señas que era gente desrrayada

[left margin] *Dixerón por señas | que la gente de | àdelante era | desnuda y ala- | rabe et cetera*

30 que se sustenta de caça y que no comen sino bacas en
tiempo de ybierno y que en tiempo de aguas se anda a la
tuna y datil y que no tienen casas sino sus ranchos de
cueros de vacas y que se mudan de un cabo para otro
y que son sus enemigos pero que tambien acuden a sus
pueblos a traelles cosas de rresgates como son queros de

35 venados y de vacas para hazer sus çapatos y mucha suma de carne a trueque de mays y mantas y que desta suerte

[fol. 38r/82r] (^12)

y manera conversan los unos y los otros, entendiendo su lengua y nosotros, entendiendo esto y la noticia de las bac-
cas, determinamos yllas a descubrir y ver la tierra que
hallaban porque segun entendimiento donde ay tanta suma
5 de bacas segun dezian avia de pastear y habitar en
tierra buena de muchas cabañas y aguas conforme
a la cantidad de bacas que los naturales nos dezian
que avia, porque tomaban puñadas de tierra y dezian
que avia muchas y que avia muchos rrios y ojos de agua
10 y cienegas en que estaban, de lo qual nos holgamos
mucho por la noticia que nos avian dado, entre las qua-
les preguntamos, dixeron que dos dias de alli estaban
las dichas bacas y se les pregunto que por que estaban
tan lejos las dichas bacas, los quales nos respondieron
15 que por causa de las milpas de el mays y sus sementeras,
porque no se las comiensen las dichas bacas y que a
tiempos de el año bienen a ocho leguas de la poblazon
y los yndios que estaban en las bacas era gente
muy valiente y que flechaban mucho y que nos mata-
20 rian, pero pusonos dios nuestro señor tal animo que no hizimos
caso de lo que aquellos nos dezian y determinamos
a yr a ver las dichas vacas y les diximos que pues
estaban tan cerca las dichas bacas que fuesen algunos
de ellos con nosotros y que nosotros les matariamos car-
25 ne para ellos y ellos nos rrespondieron que no querian,
que eran sus enemigos y que eran vellacos y que se
matarian y alborotarian y como nosotros eramos
pocos para forçalles a que fuesen con nosotros no
nos atrebimos a trueque de caminar sin guia por la
30 derecera que nos avian dicho.

~ Cappitulo 11 de como salimos de la poblazon pa-
ra yr en busca de las bacas y de el camino
que llevamos ~

[fol. 38v/82v]

~ En veinte y ocho dias de el mes de setiembre de el dicho año sa-
limos de la poblazon y provincia de Sant Felipe para yr en
busca de las bacas por la relacion que los naturales
de ella nos avian dado y caminamos el dia primero seis
5 leguas por tierra llana de muy buenos pastos para ga-
nado mayor, por lo qual entendimos que los yndios no

avian dicho verdad, porque viamos muy fresca hue-
lla de vacas y rastro de las que parecia de mucho tien-
po y este dia dormimos sin que nos otros ni nuestros cavallos
10 bebiesemos gota de agua, de lo qual pasamos mucho
trabajo por ser una coyuntura como aquella por las
bestias que llebamos, temiendo no se nos cansasen, y
luego otro dia marchamos por un monte de muchos pi-
nos que al parecer es el mayor monte que se a descu-
15 bierto en la Nueva España de pino y çavina y sipreses.
Dimos luego al cabo de cinco leguas con una quebra-
da grande donde hallamos una gran pila de agua
llovediza adonde bebieron los caballos que yban un
poco fastigados de el dia antes y aqui se hizo noche. Y o-
20 tro dia salimos y fuimos caminando por unos llanos y
a cabo de aber andado por ellos siete leguas y aber ya
escurecido, paramos sin tener agua como la jorna-
da pasada, por lo qual entendimos ser perdidos por la
falta de agua y por los dias que los yndios nos avian dicho
25 que avia desde la dicha poblazon a las bacas dos dias
de camino y que nosotros aviamos andado tres y buenas
jornadas y no dar con ellas, nos parecio que ybamos
perdidos pero fue mucho el animo que dios nuestro señor nos pu-
so en atrebernos a entrar por tierra que no sabiamos y de
30 enemigos. Y otro dia de mañana a cabo de aber andado
una legua, fue dios servido que fuesemos a dar en
un ojo de agua salubre que estaba en una cañada que
hazia un llano de mucha agua, en el qual se paro para

[fol. 39r/83r] (^13)

reformat las bestias de el dia antes y otro dia de
mañana fuimos caminando por la propia cañada y
por toda ella hallamos ojos de agua salobre gorda, y
visto esto le pusimos el Valle de San Miguel porque
5 llegamos a el el dia de el bien aventurado San Mi-
guel. Es este un valle para ganado menor, el mejor que
se a descubierto en la Nueva España. Caminose por el
este dia cinco leguas por el proprio valle abajo y lle-
gamos a un ojo de agua muy grande donde hizimos no-
10 che, en el qual paraje hallamos que el dia antes se a-
via ydo de alli gente mucha, y hallamos mucho ras-
tro de bacas por lo qual entendimos ser la gente que
yba a las bacas y que estabamos cerca de ellas, por
lo qual tomamos mucho contento con el deseo de verlas.
15 Y otro dia de mañana, acabado de caminar una legua, fuimos
a dar en un rrio de mucha agua y mucha arboleda, al qual
le pusimos por nombre el Rio de Santo Domingo. Este rio es de agua
gorda apropiado para ganado mayor, por lo qual entend-

imos estar las bacas en aquel rio, porque un rrio tan bue-
20 no como este no dexaria de andar ganado en el, porque
por todo el camino aviamos encontrado con rrastró de
bacas y caminando por este propio rio abajo quatro le-
guas, fuimos a dar en un humo que aviamos visto para
ver si avia gente en el para ynformarnos de ella de
25 las bacas. Dimos con una rancheria que estaba en el

[left margin] *Dieron con una | rancheria de | mas de 50 ran- | chos y tiendas (à | manera de campo) | de cueros
donde | les recibieron | de guerra mas de | 400 yndios con | arcos y flechas | et cetera*

propio rio en el qual hallamos mas de cinquenta ran-
chos y tiendas de cueros a manera de tiendas de campo,
de suerte de pavellones blancos, en el qual hallamos que
nos salio de guerra con mano armada mas de quatro-
30 cientos gandules con sus arcos y flechas y nos pregun-
taron por señas que queriamos. Les diximos que benia-
mos a verles y que eran nuestros amigos pero con todo esto
no querian sino flecharnos. Estubimos determinados de
acometelles, pero no se hizo por aguardar a ver si por paz
35 querian y nos reportamos sa[l]bo que estabamos al pique

[fol. 39v/83v]

para ronper por ellos si no quisiesen, que en nosotros
no avia cobardia. Hizimos retirar el real hasta ver
en lo que paraba y luego les hizimos cruces con las ma-
nos en señas de paz y fue el señor servido poner en
5 ellos cobardia y en nosotros aumentarnos el animo y

[left margin] *Recivieronlos de | paz en su ran- | cheria y bessa- | ron una cruz et cetera*

visto ellos que nosotros haziamos cruces a manera
de paz ellos tambien las hizieron en señal de ella. Ansi-
mismo nos recibieron en su tierra e rancheria y lue-
go se apeo el padre fray Agustin Rodrigues y les dio
10 una crus que al cuello traia para que la besasen
y para dalles a entender que eramos hijos de el sol y
que los ybamos a ber. Ellos luego se enpeçaban a rre-
gozizar y a tomar contento y a ofrecer de lo que te-
nian. Parando aqueste dia en esta rancheria, lla-
15 mamos a todos los yndios y se disparo entre ellos un
arcabus y quedaron espantados de el grande estruen-
do y se cayan en el suelo como atonitos y permitio
dios nuestro señor poner tanto miedo en estos yndios que huyan
de un arcabus aunque estubieron dos mill hombres
20 juntos y nos dezian que no soltasemos mas arca-
buziços que les daba gran temor y espanto y con es-

to nos holgamos mucho, aunque no se lo dabamos a entender. Preguntamosles que las bacas adonde estaban y nos dixeron que dos dias de alli estaban las

[left margin] *Y dixeron que à- | delante como | los dias de camino | avia muy gran | suma de varas | tantas como yer- | ba del campo*

25 bacas, muy gran suma de ellas, tantas que señalaban como çacates de la sabania. Pintaronnos toda la tierra que corrian las bacas. Ninguno quiso yr con nosotros por lo qual vimos que aviamos andado perdidos y que no aviamos traído camino que los
30 yndios de los pueblos nos avian dicho. Esta gente es

[left margin] *Es gente desnuda | cubrense con cueros | de vaca y venado*

desnuda; solamente traen cueros de bacas y venados con que se cubren. Sustentanse de carnes de bacas que

[fol. 40r/84r] (^14)

por este tiempo benian a comellas, porque en tiempo de aguas andan a la tuna y datil. Traen perros de

[left margin] *Tienen perros | de carga de dos | y tres arrobas | con enxalmas | petrales y ata- | barres de cuero | son perros me- | dianos y la- | nudos et cetera*

carga, que ay perros que cargan dos y tres arrobas de peso. Hazenle sus enxalmas de cuero y sus pretales y ataharres. Reatanlos como una carga, ponenle sus mecates a manera de xaquimas. Caminan tres y quatro leguas cada dia. Son perros medianos y lanudos. y otro dia de mañana marchamos por el propio rio abajo y al cabo de dos dias no aviamos topado bacas ningunas, por lo qual ybamos perdidos y no era acertado andar por unos niños como aquellos sin guias y tornamonos al rio por mandado de el dicho nuestro caudillo. Fuimos a la rancheria que aviamos dexado mucha gente para que de ella se truxese un yndio para guia nuestra, el
5 qual truxesen de grado o de fuerça para que nos llevase a las bacas, lo qual se hizo y se fue a la dicha rancheria y se tomo un yndio y se ato, el qual se truxo al dicho real y se lo entregamos al caudillo para que luego con el se partiesen y fuesemos prosiguiendo el dicho
10 viaje de las bacas y visto que los yndios de la dicha rancheria se avian enojado, determinamos apersebirnos a punto de guerra muy bien como lo acostumbabamos hazer en aquellos coyunturas y de belarse con mucho
15
20

cuidado aunque estabamos cansados de que avia seis
25 meses que velabamos, lo qual nos mal trato muy mucho
porque bien se significaba que ocho hombres belando un
año arreo [^ de noche], que bastaba molerse aunque fueran qua-
renta hombres, quanto mas siendo los que eramos y
luego por la mañana salimos con la guia y camina-
30 mos tres jornadas bien trabajosas porque en ellas nos
falto agua hasta que llegamos a donde hallamos
unos ojos de agua pequeños con que los yndios bebian

[fol. 40v/84v]

y los abrimos con unos açadones porque no tenian agua
para una bestia de las que llebamos y fue dios servi-
do que como se abrieron los ojos manase tanta agua
de ellos que se podia dar agua a dies [^mil] cavallos. A estos
5 ojos de agua les pusimos por nonbre los ojos çarcos. Aqui se
hallo rrastro de vacas y se mato una res que fue
la primera que se avia visto en el viaje, por lo qual en-
tendimos estar las bacas cerca. Y otro dia estubimos
parados en los dichos ojos para reformar las cabalga-
10 duras que las trayamos fatigadas de el dia antes y si
como nos falto este tiempo que fueron mas de quaren-
ta horas el agua, nos faltara otro dia mas pere-
cieramos, pero por eso es dios nuestro señor piadoso que al tiem-
po de la mayor nezesidad socorre y mas en aquel tien-
15 po y preguntamos a la guia que llebamos que don-
de estaban las demas bacas, que dezia que avia mu-
chas y nos dixo que otro dia las veriamos, que esta-
ban en ojos de agua y que avia muchas y luego otro
dia que se contaron nueve dias de el mes de otubre de
20 el dicho año, llegamos a unas lagunas de agua gorda
salobre adonde hallamos muchos ojos de agua salobre
en una cañada que ba desde estas lagunas hazia
donde sale el sol, a la qual cañada por hazer tan bue-
nos llanos le pusimos los llanos de Sant Francisco y aguas
25 zarcas. En estos llanos esta un ojo de agua, el mejor que
ay en la Nueva España para hombres hidropicos, en
los quales llanos y ojos hallamos mucha suma de gana-
do que se bian montones, manadas y atajos de mas

[left margin] *Allaron montones | manadas y ata- | jos de mas de 500 | vacas y toros | grandes corcoba- | das,*
peludas, cuer- | no chico y negro | barvas a manera | de chibatos

de quinientas reses de bacas y toros. Son tan grandes
30 como las de la Nueva España corcobadas, peludas cuer-
no chico y negro, la cabeça grande; tienen barbas los
toros a manera de chibatos. corren razonablemente; el

correr que tienen es a manera de puercos y son tan grandes

[fol. 41r/85r] (^15)

que estando en medio de un llano no parecen sino navios en la mar y carretas en la tierra e pesaran a

[left margin] *Pesaran de 40 | arrobas para arriba | de carne muy de- | licada y gustossa*

mio parecer de los que las descubrieron de quarenta arrobas para arriba todas a una mano. Las de tres años
5 para arriba es la carne muy delicada y a nuestro gusto tan sabrosa como la de nuestras bacas. Matamos quarenta reses para nuestro comer con arcabuzes. Es buena de matar, que en hiriendola en qualquier parte luego repara y entre parando es muerta. Ay tanta cantidad de ganado que

[left margin] *Ovo dia que que vieron | 3U toros juntos*

10 ubo dia que vimos de tres mill toros arriba. La causa de estar tantos toros juntos es que se apartan a cierto tiempo de el año los toros de las bacas. Tienen muy linda lana para qualquier cosa y queros los mejores que en reses se an

[left margin] *Tiene el ganado | linda, lana y | cueros los mejo- | res que se an | descubierto | Dieron los yndios | noticia que àde- | lante andaba | la gran suma | de ganado que | cubre los campos | No fueron à su des- | cubrimiento por yrles | faltando el vas- | timento y se | bolvieron a dar | noticia en 19 de | octubre*

descubierto hasta oy. Aqui en este valle tubimos noticia
15 que el dicho valle y agua de el yba a salir al rrio adonde andaba la gran suma de ganado que, segun dizen los naturales, cubren los campos, que es de admiracion. El caudillo y los descubridores estaban determinados para yr a ver el rrio que dezian y despues vieron que no con-
20 benia porque nos yba faltando el bastimento que si

[left margin] *Caminaron desde | donde salieron que | fuè del Valle de | San Gregorio del gobierno de | las minas de Santa | Barbara hasta | beèr las varas | 40 leguas et cetera*

no fuera por este ynconbiniente fueramos alla a descubrir el dicho rrio y por benir a dar noticia a su magestad de lo que asi se avia descubierto. Y asi salimos en dies y nueve dias de el mes de octubre de el dicho año de el dicho Valle
25 de Sant Francisco de vuelta para la poblazon de donde aviamos salido. Andibumos desde la poblazon hasta la vista de las vacas quarenta leguas de camino con mucho trabajo y en termino de perecer por la falta de las aguas y por no aber traído de la dicha poblazon ninguna guía y por-

30 que segun emos visto por la derecera que los dichos yndios nos avian dicho ay dos dias de camino, poco mas o menos, desde la poblazon a las bacas. Y bolbiendo por el camino por donde aviamos entrado por no saber otro en la primera jornada, ynbiarnos al yndio que aviamos

[fol. 41v/85v]

llebado por guia de la rancheria, el qual fue muy cargado de carne y muy contento por avernos visto matar las bacas, porque realmente que parece permission de dios que no ubo ninguno que tirase a las bacas con los arcabuzes que no derribase y de esto se espanto mucho la guia que nos avia metido en las dichas bacas y despues que se fue conto lo que avia visto hazer a nosotros y de matar las bacas y cosas que matabamos y visto esto toda la rancheria que aviamos dexado atras de donde aviamos tomado la dicha guia por fuerça nos salia de paz y nos dixeran que ellos nos querian llevar a las bacas y que nos llebarian adonde avia mucha suma de ellas, segun señalaban y nosotros les dimos de lo que (que) llebamos, que era de la carne, a los que daban a entender que eran casiques porque luego se muestran y les deximos que ybamos por bastimento para tornar y que luego bolberiamos y que yriamos con ellos y como les diximos que luego bendriamos se holgaron mucho de ello. Ellos nos dieron a entender que nos quedaban aguardando y así nos apartamos de ellos, aunque nos rrezelamos por causa de que debajo de amistad y paz que nos mostraron no quisiesen vengar la lleba de la guia que les aviamos tomado para las bacas que era de la propia gente y así tornamos a la dicha poblazon.

~ Cappitulo 12 de como llegados que fuimos a la dicha poblazon dimos horden para que nos diesen bastimento para nuestro comer ~

[left margin] *Cuenta la vuel- | ta y los peligros | en que se vieron | hasta [?]*

~ Llegados que fuimos a la dicha poblaçon al pueblo que por nombre se le puso Piedra Alta, determinamos de que desde aquel pueblo se enpesase a dar cuenta de como nos avia faltado el bastimento, para que los naturales de el dicho pueblo y los demas nos diesen la comida y bastimento que allamos menester para nuestro comer, y porque dandonoslo en este pueblo nos los darien en toda la provincia, porque para nuestro comer hasta alli no se les avia pedido cosa alguna y juntamos todos

[fol. 42r/86r] (^16)

para hablar a nuestro caudillo que llebamos para ver que horden se daria en el tomar de el bastimento. Y se dio horden que primero y ante todas cosas que por sertas se les dixese de como se nos avia acabado el bastimento que traíamos de nuestro comer y que ellos
5 que tenían mucho que nos diesen de ello para que nos queriamos yr. Y ellos, visto esto y de como el bastimento que aviamos llebado se nos avia acabado, entendieron tomarnos y matarnos de hambre y hizieronse sordos y diximoslo a nuestro caudillo que los naturales se avian hecho sordos y que
10 hazian que non os entendian, a lo qual respondió nuestro caudillo que tomarselo por fuerça que no conbenia porque bien biamos que era mucha gente la de los pueblos y que se apellidarian y se juntarian dentro de una hora tres mill hombres y nos matarian. Y visto esto, que el caudillo
15 que llebamos avia respondido aquellas palabras, respondieron los dichos soldados que pues traia comision para tomalles el bastimento que ubiesemos menester, así para nosotros como para nuestros cavallos, que husase de ella porque nosotros aviamos de morte peleando y no morir de hambre, pues estabamos en tierra de mucha comida. Y respondió el dicho caudillo que hiziesemos lo que nos pareciese de suerte que no se alborotase la tierra y para que buenamente nos diesen el bastimento, porque el estaba mal dispuesto, y bisto por los nuestros que
20 los yndios naturales se hazian rebeldes en lo que les mandabamos, se armaron siete compañeros y nuestro caudillo, que se lebanto de la yndispusicion que tenia, y fueron para el dicho pueblo armados con sus armas ellos y sus cavallos a punto de guerra. Y visto por los yndios que ybamos armados, se rrecogieron en sus casas y se metieron en ellas y se hizieron fuertes en el dicho pueblo, que tenia trezientas casas de tres y quatro altos, todas de piedra. Y los dichos españoles, visto que los yndios se avian entrado en sus casas, entraron dentro en el pue-

[fol. 42v/86v]

blo y pidieron con una crus † en las manos que les diesen harina de mays molida porque no tenían que comer. Y ellos entendiendolo, se hazian rehazios que no la querian dar y visto por los nuestros el mal termino que los
5 yndios tenían, algunos de ellos dispararon algunos arcabuzes apuntando como hazia ellos para que de la amedrentacion se comidiesen a darnos comida, la que aviamos menester. Y para que entendiesen que nos la avian de dar por grado o de fuerça se determinaron los dichos

10 soldados de que para que ninguno se quexase que avia da-
do mucho y otro poco hizieron que cada casa diese un
poco y que para ello se hiziese una medida que tendria
como un medio almud de harina de mays molida
y luego los naturales, de miedo de nosotros y de los
15 arcabuzes porque vian que tronaban mucho y echa-
ban fuego de si a manera de rayo, entendieron que
como les aviamos dicho que eramos hijos de el sol
y que el sol nos los avia dado para nuestra defensa y
nos tenian por ynmortales y asi todos los yndios
20 de el dicho pueblo cada casa nos trayan mucho mais
molido, y visto que no les pediamos otra cosa sino co-
mida para nosotros, nos daban todos y nos dixeron
que eran nuestros amigos aunque no enbargante que la
amistad que ellos mostraban con nosotros era mas
25 de miedo que no por otra cosa. Y estabamos sobre el avi-
so porque como yndios debajo de traicion no armasen
alguna gata de suerte que por bien nos diesen en las ca-
beças y visto que en aquel pueblo nos avian dado nue-
be cargas de harina para de presente, corrio la voz por
30 toda la provincia y asi ni mas ni menos nos la deron
en los demas pueblos de suerte que no nos falto comi-
da en todo el viaje, de lo qual dimos muchas gracias
a dios por tan grandes mercedes como nos avia hecho

[fol. 43r/87r] (^17)

de que nunca nos faltase el bastimento, de suerte y ma-
nera que todos los pueblos nos dieron tributo de basti-
mentos y estan ynpuestos en ello para quando se baya
a poblar para que no se les haga de mal dallo y juntamen-
5 te con el bastimento del mais y de la harina que nos avian da-
do nos dieron gran cantidad de gallinas de la tierra, por-
que tienen gran suma de ellos y no las tienen en nada
y de el bastimento que nos daban y ofrecian no se tomo mas de
tan solamente lo que era menester y lo demas que queda-
10 ba se lo bolbiamos, de lo qual tomaban mucho contento
y nos dezian que eran nuestros amigos y que nos da-
rian de comer y lo que ubiesemos menester, lo qual
hazian mas de miedo que de voluntad que tenian de
darnoslo, por lo qual y ocasiones susodichas de ber que
15 les aviamos tomado y pedido el bastimento, segun se enten-
dio nos quisieron matar y juntarse la provincia pa-
ra nos cojer a manos y matarnos.

~ Cappitulo 13 de como nos quisieron
matar y de la junta que se hizo y por donde
20 nos començaron a perder el miedo ~

~ Despues de aver pasado lo arriba dicho y de abernos dado lo
nessesario para nuestro comer, determinaron los naturales como
yndios debajo de traicion cogernos de noche a manos y
matarnos si pudiesen. Y la causa fue que despues de aber
25 bisto la poblazon y abernos parecido muy bien, se deter-
mino el padre frai Juan de Santa Maria, uno de los religiosos
de la conpañia, de salir a tierra de christianos a dar quenta
y relacion de lo que se avia descubierto a su perla-
do y su excelencia y afeandole todos su determinacion no
30 ser cosa que le convenia a el ni a los dichos soldados
que no se fuese porque nos dexaba en mucho rriesgo
y por tierra de guerra y que aun no aviamos visto las con-

[fol. 43v/87v]

diciones de la tierra y que aguardase y berse ya toda la
noticia que nos avian dado los naturales y que yriamos
a ver las bacas para de todo ello llebar relacion entera
a su perlado a su excelencia, porque la rrelacion que el podia lle-
5 bar no era nada porque no se avia visto lo mejor y a es-
te parecer que se le dixo al dicho frai Juan de Santa Maria responio
que el estaba determinado de yr a tierra de christianos
y salir para dar noticia de lo que se avia visto y de su
yda se nos siguio mucho daño y escandalo en la tierra
10 y sin que su guardian le diese lisencia se aparto de la
compañia vispera de Nuestra Señora de setiembre y visto los na-
turales que aquel fraile se apartaba de nosotros se escan-
dalizaron, entendiendo que iba a llamar christianos para
echar a los naturales de sus casas, porque nos lo dieron a en-
15 tender por señas, que donde yba aquel hombre solo y noso-
tros les desbelamos de aquella mala ymaginacion que
ellos nos avian dado a entender, pero no fue parte para que los yn-
dios hiziesen como yndios maldad y fue que se fueron al dicho
fraile y a cabo de dos o tres dias de camino de nosotros
20 mataron al dicho fraile, de lo qual tubimos noticia beni-
dos que fuimos de las bacas, porque hasta entonces no sabia-
mos nada. Y no enbargante que los naturales nos daban
noticia que lo avian muerto en la sierra que por nombre
le pusimos la Sierra Morena, nos haziamos que no
25 lo entendiamos y visto que nosotros no haziamos
nada en el caso de la muerte de el dicho fraile y de co-
mo lo avian muerto, tan facilmente como mataron
al fraile nos matarian a nosotros y desde entonces
entendieron que eramos mortales, porque hasta alli nos
30 avian tenido por ynmortales. Y visto por nosotros que
los naturales avian muerto al dicho fraile y que lo pro-
pio yntentaban de hazer de nosotros, determinamos de

[fol. 44r/88r] (^18)

yrnos, haziendo poco a poco y paramos en un pueblo que
por nombre le pusimos Mal Partida, adonde una legua de
el descubrimos un descubrimiento de minas y estando en
el dicho pueblo, otros yndios de el pueblo que por nombre le pu-
5 simos Malagon nos mataron tres caballos y luego los
echamos menos y supimos como los avian muerto los yndios de
el pueblo de Malagon. El caudillo visto esto y los dichos soldados de-
terminamos de que un caso como aquel no se dexase sin
castigo, el dicho caudillo mando a cinco compañeros, que
10 fueron Pedro de Bustamante y Herman Gallegos y Pedro San-
ches de Chabes y Phelipe de Escalante y Pedro Sanches
de Fonsalida, que fuesen al pueblo de Malagon adon-
de avia noticia que avian muerto los tres caballos
y que supiesen y truxesen ante el a los delinquentes
15 de fuerça o de grado y que se hiziese en el dicho pueblo
algun cordel para que los naturales tubiesen miedo
y los soldados, visto lo que el dicho caudillo avia man-
dado, se armaron los dichos cinco compañeros y ellos y
sus caballos y fueron al dicho pueblo Malagon adonde
20 hallaron ochenta casas de tres y quatro altos con sus pla-
ças y calles y entrando en el a punto de guerra y como
hombres enojados, preguntaron a los dichos yndios que
estaban en el dicho pueblo en lo alto de los miradores
que quien avian sido los que avian muerto tres caballos
25 que nos abian faltado, los quales respondieron que
ellos no avian hecho tal, por escusarse de el daño que
les podia venir y luego como vimos que ellos avian res-
pondido que no eran ellos, disparamos los arcabuses
porque entendiesen que los queriamos matar, en lo qual
30 nos pusimos en mucho rriesgo porque cinco hombres
acometer a ochenta casas adonde avia mas de mill
animas. Y ellos, visto que los arcabuzes abiamos dis-
parado, se metieron de miedo en sus casas y se huyan
y ellos, para amansarnos, echaban gran suma de ga-

[fol. 44v/88v]

llinas de la tierra muertas por los corredores abajo,
pero nosotros no las quisimos tomar porque entendie-
sen que estabamos enojados y luego les diximos a veinte o trein-
ta gandules hombres que se asomaron arriba a lo
5 alto que parecian ser los mas principales del pueblo
y el cacique entre ellos que nos diesen los caballos o qui-
en los avia muerto, a lo qual nos dieron por respuesta
que los de aquel pueblo que no lo avian hecho y que no
estubiesemos enojados y que ellos eran nuestros amigos

10 y visto esto que ellos no nos daban quien los avia
muerto, se apeo Hernan Gallegos y Pablo Sanches de Fuen-
salida y Pedro de Bustamante y subieron por las casas
arriba a ver si avia algun rastro de carne de los ca-
ballos y los demas conpañeros guardando el pueblo
15 que los conpañeros no corriesen riesgo ninguno y luego
Hernan Gallegos y Pedro de Bustamante hallaron en dos
casas de el dicho pueblo pedaços de carne de los ca-
ballos y luego salieron y dieron voz los demas con-
pañeros de la hallada de la carne y luego se dispa-
20 raron otra ves los arcabuzes y los yndios biendolo
que haziamos mas medrosos que animosos, visto que
con tal determinacion abiamos hecho lo que queria-
mos. Y luego cabalgaron los dichos Hernan Gallegos y
Pedro Bustamante y todos cinco conpañeros con la
25 carne de los caballos en las manos. Tornaron a de-
zir a los yndios que los estaban mirando que quien
de ellos avia muerto aquellos caballos que alli avia-
mos hallado la carne de ellos, que nos diesen los
yndios que los avian muerto porque los queriamos
30 matar o llebar a nuestro caudillo para que los hiziese ma-
tar, porque si no nos los daban, los aviamos de matar
a todos, y que saliesen fuera del pueblo al campo para
ver si eran valientes. Ellos estaban muy tristes y de-

[fol. 45r/89r] (19)

zian que no querian pelear con nosotros, que eramos valien-
tes, que en el otro pueblo adelante estaban los yndios que a-
vian muerto los caballos, pensando que eran bacas como
las suyas, y luego los dichos soldados arremetieron al dicho
5 pueblo otra vez para prender algunos yndios. Los dichos
yndios se metieron en el dicho pueblo y algunos de ellos se arro-
jaron de los corredores al campo para escaparse y acudie-
ron Hernan Gallegos y Pedro de Bustamante y tomo cada uno
su yndio por los cabellos, los quales eran muy ligeros, pe-
10 ro el caballo les dio alcance y prendidos ellos y los de-
mas soldados los llebaron al rreal adonde estaba
el dicho caudillo, para que, (el) bisto el delito que los na-
turales avian ffecho y cometido, fuesen castigados para
que a ellos fuese castigo y a otros exemplo. Y antes de
15 esto y de yr al dicho rreal determinamos de echar
fuego al pueblo para que entendiesen que otra vez
no avian de cometer tal delito y el dicho Pedro de Bustaman-
te luego tomo un pedaço de çacate y se saco fuego con
los arcabuses y quiso echar fuego al dicho pueblo, pero
20 no se consintio echar por los demas conpañeros, porque
no se quemase el pueblo y peresiese tanto numero de

gente, porque lo que avian hecho ocho no lo pagasen todos, y asi se fueron al dicho real con los dichos presos y los presentaron ante el dicho caudillo, el qual
25 determino que se les cortase las cabeças otro dia de mañana, a lo qual los dichos soldados le rrespondieron que mirase lo que hazia de tener un dia presos aquellos yndios que no nos conbenia sino que si se avia de hazer justicia de ellos que se hiziese luego porque
30 estaban alli en el rreal mas de mill hombres y que yntentarian alguna maldad por la prision de los dichos yndios y visto por el dicho caudillo que lo que los dichos soldados le avian dicho era cosa acertada, dixo que Pedro de Bustamante con el escrivano y los

[fol. 45v/89v]

demas soldados hiziesen poner un palo en medio de la plaça del dicho rreal donde estaban mirando los demas yndios y que con un machete de hierro les cortase las cabeças para que a ellos fuese castigo y a otros
5 exemplo, lo qual se hizo segun y como se avia mandado, aunque se determino deshazerse, que como los padres religiosos se avian determinado de quedar en aquella poblazon, de que al tiempo que se fuesen a cortar las cabeças a los dichos yndios saliesen ellos de trabes y arremetiesen con nosotros y que nos le quitasen para que les tomasen amor, pues se avian querido y determinado quedar en aquella tierra, lo qual se hizo en forma que al tiempo que se les yba a cortar las cabeças salieron de manga los padres religiosos y quitaron los yndios de el dicho
10 palo y como mostramos que se los ybamos a quitar, luego los yndios que alli estaban echaron mano de los dichos padres y de los yndios y los llebaron a sus casas de el mucho socorro que avian hallado en los religiosos. De esto que se hizo y determino hazer, los naturales nos
20 tomaron tanto miedo que era para espantar que tenlaban y permitiolo dios de el cielo que nosotros poca fuerça eramos. Y luego otro dia de mañana vinieron del pueblo de Malagon muchos yndios cargados de mucha comida y gallinas de la tierra para nuestro comer
25 y que no estubiesemos enojados con ellos porque no lo harian mas y que ellos de alli adelante mirarian y buscarian los caballos que ninguno se perderia y que ellos eran nuestros amigos, de lo qual tomamos mucho contento, aunque no se lo dabamos a entender para
30 que ellos y los demas nos tubiesen mas miedo de lo que nos tenian.

~ De alli a pocos dias se hizo junta para nos matar pero no

[fol. 46r/90r] (^20)

por eso dexamos de yr a ber y correr la tierra por ver si
la noticia que nos avian dado era verdad, y quando sali-
mos y bolbimos al dicho real supimos clara y abiertamen-
te como nos querian matar y que la tierra se juntaba
5 para ello, determinamonos de apercebirnos y velar-
nos con mucho cuidado como hasta alli lo aviamos he-
cho y como esto haziamos con mas calor que hasta
alli lo abiamos hecho, nos entendieron los natura-
les y si antes de esto nos mostraban mucha amis-
10 tad, mucha mas nos mostraban entonces juntamen-
te con el miedo que tenian, benimos a entender claramen-
te de ellos propios que nos querian matar. Estubimos
determinado de acometerles a matarlos y quemar-
les algunos pueblos pequeños aunque sobre ello mu-
15 riesemos, porque tubiesen miedo a los españoles
y los desafiabamos muchas bezes porque entendie-
sen que en nosotros no avia cobardia pero como los
padres determinaron quedarse en la dicha poblazon
perdiamos algunas bezes y casi las mas de nuestro de-
20 recho atrueque de que los padres quedasen a su
gusto en esta probincia, aunque fue contra parecer
de todos su quedada, por causa de aber muerto al
otro padre y quedar entre tanta gente barbara y-
dolatadora.

[left margin] *Abusos de esta | gente*

25 ~ No se pusieron las seremonias que la gente desta poblazon
hazen mas de que quando alguno de ellos muere, bailan y se re-
guzijan, porque dizen que ba aquel que muere con el que
ydolatran y lo echan en unos soterraños que tienen a ma-
nera de bobedas, adonde echan y ofrecen cada año muchas
30 cosas al pie de aquella bobeda donde echan aquellos cuerpos
muertos y otros dias señalados.

~ Los mitotes que ellos hazen para que llueba por falta de a-
gua para sus maisales de temporales son de la manera pre-
sente: enpieçan por el mes de dizienbre a hazer sus mitotes. Du-

[fol. 46v/90v]

ran mas de quatro meses de tantos a tantos dias que entien-
do que son de quinze. A quinze dias son las mitotes genera-
les que se junta mucha cantidad de gente, los hombres que

las mugeres ninguna, los quales enpieçan desde por la ma-
5 ñana hasta la noche alderredor de la mesquita que
tienen para el efeto y por la noche toda en peso y en me-
dio de ellos se sienta un yndio, el qual esta señalado pa-
ra el efeto y delante de el bailan. Esta junto a este yndio
seis yndios con quinze o veinte palos, los quales andan y
10 bailan y cada mudança sale uno de ellos y se mete sie-
te palos en la boca que son de tres quartas de largo y
dos de dos de ancho y en acabando de meterselos y sacar-
selos de la dicha boca queda como cansado y luego baila
con dos o tres de los dichos palos en la boca y luego le dan
15 al que esta sentado como señor siete asotes con unos aso-
tes que estan hechos para el negocio de minbre menuda del-
gada, los quales le dan los yndios que estan junto a el, que
tiene seis yndios de una parte y seis de otra, de suerte que
para cada mudança le dan treinta y seis asotes, los quales
20 se los dan de suerte que les hazen saltar la sangre de
ma[ne]r[a] (e) que parece diciplinante y acabados de dar aque-
llos siete asotes tornan a bailar y le dan otros tantos
hasta que le sacan de tal manera la sangre que corre de
el como si sangrasen a uno, hasta que parece que se ba
25 desmayando, mas con todo esto no haze sentimiento ninguno
sino antes habla con una culebra grande, gorda co-
mo el braço y se enrosca. Quando quiere hablar, llama-
la el açotado “señor”; responde ella luego de tal manera
que se entiende, la qual entendimos seria el demonio
30 que los tiene enlaçados, por la qual causa permite dios nuestro
señor se descubriese esta poblacion e gente en ella ydola-
tradora para que benga en berdadero conocimiento.

~ Tambien andan en estos mitotes en medio de ellos dos yndios

[fol. 47r/91r] (^21)

que traen dos biboras en las manos, naturalmente biboras
que suenan sus cascabeles que las biboras traen, las quales
se les rebuelben por el cuello y les andan por todo el cuerpo
y bienen bailando, haziendo su mudança hazia donde esta
5 el açotado, al qual tienen y obedecen por señor. En aquella
sazon les tienen las biboras por la mano y bienen de rro-
dillas ante el dicho asotado y le dan las biboras y el las
toma y se le suben por los braços [^arriba] hazia el cuerpo, hazien-
do mucho rruido con los cascabeles y se le ban a la gargan-
10 ta y luego se lebanta el asotado y da una buelta
muy ligera y luego las biboras se le caen en el suelo
y se enrosca y luego las toman los que las trayan y to-
mandolas de rrodillas se las meten por la boca y se des-
aparecen, porque se meten por una puertesilla que tie-

15 nen y en acabando esto se les aparecen alli dos coyo-
tes y andan entre ellos aullando que es para espantar
y de mucha lastima y luego en acabando este mitote
aquel que a sufrido aquellos asotes da unos palos pinta-
dos y de mucha plumeria para que los pongan con las mil-
20 pas y ojos de agua, porque es gente que ofrece y sacrifi-
ca a los ojos de agua. Esto hazen y dizen que luego no les
fa[[]ta agua y quedanles tan señalados los açotes
a los asotados que en dos meses no se les quitan las llagas
y andan tan pulidos y tan bien adereçados en los mito-
25 tes y bailes que es cosa para ver.

~ La manera de sus casamientos que aqui se ponen, porque se bea
quanta abilidad puso dios nuestro señor en la gente desta pobla-
zon y es que quando se quiere casar alguno en su ley, se
junta toda su parentela y parte de el pueblo y hazen sus
30 bailes que duran mas de tres dias las bodas y fiestas de el
casamiento y lo primero que les dan es unas casas en que vivan, las
quales les dan el suegro y la suegra, padres de la moça, a ma-

[fol. 47v/91v]

nera de dote, la qual casa es de dos y tres y quatro altos, en los
quales altos tienen ocho o dies aposentos y sientan en un ban-
co a los desposados y al lado de ella esta una yndia a mane-
ra de madrina y al lado de el otro yndio que esta y sirbe
5 de padrino y apartado de ellos esta un biejo de muchos dias
y muy bien bestido con mantas pintadas y labradas, el qual
esta en lugar de sacerdote que les dize que de en quan-
do en quando se besen y abrasen y luego lo hazen ellos como
se lo manda el biejo.

10 ~ Ponenles alli al uno y al otro sus mantas pintadas y labra-
das y el desposado biste a la desposada las mantas y ella a el
las suyas, de manera que se viste el uno al otro. Y luego ha-
bla el biejo alli que por no saber la lengua no entendimos
lo que les queria dezir mas de por señas entendimos, que
15 les dezia que se quisiesen y amasen mucho porque para
ello los abian alli juntado y luego, acabado esto, le po-
nen a ella delante de una piedra de moler y una olla y
su comal y el metlapil en la mano y sus xicaras y su chu-
bites y le dize el biejo a la moça que aquello que le dan y po-
20 nen alli delante, lo qual es todo nuebo, que significa
que con aquello a de hazer moler y guisar de comer para
su marido y le a de sustentar y hazer dos comidas ca-
da dia, una a la mañana y otra a la tarde. Cenan ten-
prano y echanse temprano y se lebantan antes que ama-
25 nesca. Y ella dize que si hara y luego le dizen al despo-

sado y le ponen delante yn arco turquesco y su lança,
macana y adarga, lo qual es para dalle a entender
que significa aquello, que con aquellas armas ha
de defender su casa y guardar su muger y hijos
30 y le dan su cacaxtle y mecapal con que cargue

[fol. 48r/92r] (^22)

~ Y luego le ponen alli en la mano una coa que significa-
ba que con ella avia de cabar y senbrar y cojer mahis para
sustentar a su muger y hijos, el qual dize que hara todo lo que
le es significado y demas de esto le dan sus tierras donde
5 siembren su mays y luego duran sus bailes y los lleban
a sus casas y anda la comida todo aquel dia a rrodo, don-
de son gallinas de la tierra y baca y tamales y tortillas
y otras cosas, que es para espantar con el horden que ha-
zen lo arriba dicho, que para gente barbara es muy de ver
10 la curiosidad que tienen en todo.

~ Relacion de los pueblos que se vieron
y de los nombres que tienen e se les pusieron por no saber
sa lengua de ellos y de la noticia que se tubo adelante.

[left margin] *Vieron en las | 40 leguas que | andaron 60 pue- | blos con | 6148 (^) cassas | de 2.3.4.5.6.7.
altos encala- | dos y pintados | por dentro y | fuera con puer- | tas y bentanas | plazas y calles*

~ Primeramente un pueblo que fue el primero que se bido, al qual
15 se le puso por nombre Sam Phelipe, que tenia quarenta y cinco
cosas de a dos y tres altos. En este pueblo se tomo posesion por
su magestad por toda la provincia.

~ En veinte y un dias de el mes de agosto de mill y quinientos y o-
chenta y un años, desde este pueblo se enpeçaron a descu-
20 brir todos los demas pueblos y provincias que esta por un
rrio arriba que por nombre se le puso el Rio de Guadal-
quibir, que los naturales nos avian dado rrelacion y noticia.

[left margin] *iiij*

~ Yten se descubrio junto a este pueblo Sam Phelipe el rrio
a rrio de la banda de donde esta el pueblo primero, que es-
25 ta dos leguas el uno de el otro pueblo que tenia 47 casas
de dos altos; pusosele por nombre San Miguel.

[left margin] *iiij*

~ De la otra banda de el dicho rrio frontero de el pueblo Sant Mi-
guel esta otro pueblo que tiene veinte y cinco casas de dos

altos; pusosele por nombre Santiago.

30 5 ~ Yten arriba de el dicho pueblo de San Miguel se descubrio otro pueblo que tenia quarenta casas de dos altos; pusosele por nombre San Juan.

6 ~ Yten de la otra banda de el dicho rrio frontero del pueblo Sant
35 Juan se hallo otro pueblo que tenia 35 casas de dos altos; pusosele por nombre Piaztla.

[fol. 48v/92v]

7 ~ Por la dicha vanda de arriba de el dicho Piaztla se hallo otro pueblo que tenia ochenta y cinco casas de dos altos que esta en dos placas; pusosele por nombre Pina. Esta este pueblo en una vega grande que haze el dicho rrio.

5 8 ~ En el dicho rio arriba por la banda de la Sierra Morena se descubrio otro pueblo que se le puso por nombre Elota, que tiene catorze casas de dos altos.

9 ~ Por la dicha vanda el rio arriba se descubrio otro pueblo que se le puso por nombre El Hosso, que tenia cinquenta
10 casas de dos altos.

10 ~ Junto a este pueblo por esta dicha vanda en una hoya que haze la propia rribera de el rio se descubrio otro pueblo que tenia catorze casas de dos altos; pusose le por nombre La Pedrosa.

15 11 ~ En el dicho rrio se descubrio otro pueblo que tenia veinte y cinco casas de dos altos; pusosele por nombre Ponsitlan.

12 ~ Mas en el dicho rrio se descubrio otro pueblo que tenia veinte y cinco casas de dos altos; pusosele por nombre Pueblo Nuevo. Pusosele este nombre porque se enpieça a hazer este pueblo nuevo.
20

13 ~ Arriba de el dicho pueblo Ponsitlan se descubrio otro pueblo que seria quinze casas de dos altos; pusosele por nombre Caxtoli.

14 ~ De la otra banda de el dicho rrio frontero del pueblo de
25 Castole se descubrio otro pueblo que tenia cien casas de dos altos; pusosele por nombre Piquinaguatengo.

15 ~ Por estotra banda de la Sierra Morena el rrio arriba esta otro pueblo que tiene quarenta casas de dos altos; puso-

sele por nombre Mexicalcingo.

30 16 ~ Arriba de este dicho pueblo se descubrio otro pueblo que tenia setenta casas de dos y tres altos. Esta este pueblo en dos apartadijos y esta el uno junto de el otro a tiro de arcabus y pusosele por nombre Tomatlan.

17 ~ Frontero de el dicho pueblo Tomatlan de la otra vanda del dicho rrio

[fol. 49r/93r] (23)

se descubrio otro pueblo que tenia ciento y veinte y tres cosas de dos y tres altos; pusosele por nombre Taxumulco.

18 ~ Arriba del pueblo Taxumulco el dicho rrio arriba se descubrio otro pueblo que tenia cien casas de dos y tres altos; pusosele por nombre Santa Catalina.

19 ~ De la otra banda de el rrio de la parte de la Sierra Morena se descubrio otro pueblo que tenia cinquenta casas de dos altos; pusosele por nombre San Mattheo.

20 ~ Yten arriba del pueblo de Sant Mattheo se descubrio otro pueblo que tenia ciento y veinte y tres casas de dos y tres altos; llamase Puaray.

21 ~ De la otra banda del dicho rrio se descubrio otro pueblo que tenia de dos y tres altos; pusosele por nombre Sant Pedro. Esta este pueblo arriba de Santa Catalina.

15 Arriba de el pueblo San Pedro se descubrio otro pueblo que tenia quarenta casas de dos y tres altos; pusosele por nombres Analco.

22 ~ Arriba del dicho pueblo Analco se descubrio otro pueblo que tiene ochenta y quatro casas de dos y tres altos; pusosele por nombre Culiacan.

20 23 ~ Arriba de el dicho pueblo Culiacan esta otro pueblo que tiene cien casas de dos y tres altos; pusosele por nombre Villarrasa.

24 ~ Yten arriba del pueblo Villarrasa esta otro pueblo que tenia ciento y treinta y quatro casas de dos y tres altos
25 que se le puso por nombre La Palma.

25 ~ Por la otra banda de el dicho rrio arriba de el pueblo que se llama Puaray, se descubrio otro pueblo que tiene veinte casas de dos altos que por nombre se le puso Cenpoala.

26 ~ Arriba del dicho pueblo Sempoala avia un pue-
30 blo que tenia setenta y siete casas de dos y tres altos; llama-
mase Nompe.

27 ~ Por esta dicha banda de el dicho rrio arriba se descu-
brió otro pueblo que tenia ciento y veinte y tres casas de dos

[fol. 49v/93v]

y tres altos; pusosele por nombre Malpais. Pusosele es-
te nombre porque esta junto a un mal pais.

28 ~ Yten arriba de el dicho pueblo Malpais el rrio arriba
se hallo otro pueblo que tenia ciento y quarenta y cinco casas
5 de dos y tres altos; pusosele por nombre Caseres. Tomose po-
sesion en el por su magestad en dos dias de el mes de setiembre de
el dicho año.

29 ~ Yten arriba deste dicho pueblo Caseres se descubrio otro
pueblo que tenia setenta casas de dos y tres altos; pusosele
10 por nombre Campos.

30 ~ Yten frontero de este pueblo Campos, de la otra banda de
el dicho rrio, se descubrio otro pueblo que tenia ochenta ca-
sas de dos y tres altos; pusosele por nombre Palomares.

31 ~ Yten el dicho rrio arriba se descubrio otro pueblo que
15 tenia dozientas y [trein]ta casas de dos y tres altos y
quatro altos; pusosele por nombre Medina de la Torre.

32 ~ Por este pueblo Medina de la Torre por la banda de el norte
por un arroyo que viene a entrar en el dicho rrio de Guadal-
quibir por junto al dicho pueblo Medina de la Torre se des-
20 cubrio un valle que por nombre se le puso Atotonilco, en
el qual se hallaron quatro pueblos que al primero se les pu-
so Guatitlan, que tiene setenta y seis casas de dos y
tres y quatro altos, y al segundo se le puso por nombre La
Guarda que tiene cien casas de tres y quatro altos.

25 33 ~ Al tercero se le puso por nombre Balladolid que tie-
ne dozientas casas de tres y quatro altos. En este pue-
blo se tomo posesion por su magestad en seis dias de el dicho
mes e año dicho.

34 ~ Y al quarto pueblo que tiene sesenta casas de
30 tres y quatro altos; se le puso por nombre la Rinco-
nada porque esta en una rinconada que haze el balle.

35 ~ Por el dicho rio de Guadalquibir arriba de Medina de la Torre se hallo otro pueblo de la banda del rrio

[fol. 50r/94r] (^24)

que tenia quarenta casas de dos altos; pusosele por nombre Castilleja.

36 ~ Yten el dicho rrio arriba se descubrio otro pueblo que tenia dozientas casas de tres y quatro altos; pusose-
5 le por nombre Castildabid.

37 ~ Yten el dicho rrio arriba se descubrio otro pueblo que tenia noventa casas de dos y tres altos; pusosele por nombre Suchipila.

38 ~ Arriba deste pueblo Suchipila se descubrio otro pue-
10 blo que tenia ochenta casas de tres y quatro altos que por nombre se le puso Talavan.

39 ~ Yten en el dicho rrio arriba en un arroyo grande desbiado de el dicho rrio a la banda del norte se descubrio otro pueblo que tenia quinientas casas de uno
15 hasta siete altos; pusosele por nombre la Nueva Taxcala. Quedo en cabeza de su magestad. En este pueblo dieron noticia que adelante avia otros pueblos y por no aber lugar no se fueron a ver; señalaron ser muy grandes.

20 40 ~ Yten se descubrio un arroyo de agua grande que se bien a juntar con el rio de Guadalquibir que sale de la banda de el sur, el qual dicho arroyo haze un balle al qual, por ser tan bueno y tan vistoso, se le puso por nombre El Balle Vistosa, en el qual se descubrieron tres pue-
25 blos, que el primero que esta junto al dicho rio frontero de el pueblo Castildabid, que tiene dozientas casas de tres y quatro altos; pusosele por nombre Castilblanco.

41 ~ Yten el otro segundo pueblo tenia dozientas casas de tres y quatro altos, que por nombre se le puso Buena Vista.

30 42 ~ Yten el tercero pueblo que tenia setenta casas de tres altos se le puso por nombre La Barranca. En este pueblo de La Barranca se tubo noticia que el dicho valle y rrio arriba avia treze pueblos a tres jornadas de alli y señalaban hazia al sur, los quales pueblos no se vieron por ser como

[fol. 50v/94v]

eran los descubridores pocos y avernos acabado el avio
que aviamos llebado.

43 ~ Yten se descubrio otro valle que avia cinco leguas de el
dicho rio de Guadalquibir que por nombre se le puso el Balle de
5 San Mattheo, en el qual se descubrieron quatro pueblos
que el uno de ellos tenia trezientas casas de cinco altos;
pusosele por nombre Piedra(^hita) [^quitar]; pusosele este nonbre
porque es todo el de piedra.

44 ~ El segundo pueblo tenia ciento y quarenta casas de quatro
10 altos; pusosele por nombre Galisteo.

45 ~ El tercero pueblo tenia cien casas de tres altos; pusosele
por nombre Mal Partida.

46 ~ El quarto pueblo tenia ochenta casas de tres altos;
pusosele por nombre Malagon. En este pueblo nos dieron en noticia
15 que a la halda de la Sierra Morena avia dos pueblos
grandes, los quales no se fueron aber por ocasiones que
para ello hubo.

[left margin] *Salinas fa- | mosas*

47 ~ Detras de la Sierra Morena se hallaron unas sali-
nas que corrian cinco leguas, las quales son las me-
20 jores que christianos an descubiertos, que parece sal
de la mar, en las quales salinas se descubrieron cin-
co pueblos, que el primero tenia ciento y veinte y cinco casas
de dos altos; pusoseles por nombre Çacatula.

48 ~ Es segundo tenia dozientas casas de dos y tres altos; pu-
25 sosele por nombre Ruiseco.

49 ~ El tercero pueblo tenia noventa casas de tres al-
tos; pusosele por nombre La Mesa.

50 ~ El quarto pueblo tenia noventa y cinco casas de dos
y tres altos; puoseles por nombre La Hoya.

30 51 ~ El quinto pueblo tenia sesenta y cinco casas de dos y
tres altos; pusosele por nombre Francavila. En este dicho
pueblo nos dieron noticia que desviados de las salinas

[fol. 51r/95r] (25)

avia tres pueblos muy grandes, que a lo que señalaban, parecian aber grandes ciudades; no se fueron a ver por la mucha niebe que en el ynter les cayo a los descubridores.

- 5 52 ~ Yten desde el pueblo Caceres fueron los soldados descubridores a descubrir un valle de que tubieron gran noticia el dicho señor jue y los descubridores y que el dicho valle estaba cinco leguas de el dicho rrio de Guadalquibir, al qual valle se le puso por nombre Puerto Frio. Es-
10 ta este pueblo en una barranca que esta junto a un rrio de agua que pasa por junto al dicho pueblo.

- 53 ~ Yten este dicho valle de Santiago se descubrio otro pueblo que tenia cien casas de dos y tres altos; puso-sele por nombre Baños. En este dicho pueblo Ba-
15 ños tubieron noticia los descubridores que en aquel propio balle arriba abia treze pueblos, los quales no se fueron a ver por las muchas niebes que cayeron.

- 54 ~ Yten el dicho señor jue y los dichos descubridores tu-
20 bieron noticia que treynta y cinco leguas del dicho rrio de Guadalquibir avia muchos pueblos y un descubrimiento de minas y visto esto el dicho caudillo ynbio a los dichos descubridores y conquistadores a que viesen y corriesen la tierra y que
25 viesen si era verdad y saliendo del dicho pueblo hazia la derecera que los naturales dezian que abia y marchando dos dias de camino del dicho rrio hazia al norte, hallaron un pueblo que

[left margin] *fortaleza muy | grande*

- estaba en una fortaleza porque segun dizen
30 los descubridores es la mejor fortaleza que ay en christianos, el qual dicho pueblo tiene quinientas casas de tres y quatro altos; llamose Acoma.

[fol. 51v/95v]

- 55 ~ En este dicho pueblo se pregunto que si adelante avia mas poblazon, los quales naturales dieron noticia que dos dias de aquel pueblo Acoma adelante hazia el sur avia muchos pueblos y el descubrimiento de minas en cuya bus-
5 ca ybamos y los dichos descubridores, siguiendo el dicho viaje y la noticia que llevaban, para lo qual llebaron un yndio por guia. Y a cabo de dos dias fueron a dar en

un balle que se llama Suni, en el qual se hallaron y descubrieron cinco pueblos, que el primero de ellos
10 tenia setenta y cinco casas de tres altos; llamase Aquima.

56 ~ El segundo pueblo tenia cien casas de quatro y cinco altos; llamose Maça.

57 ~ El tercero pueblo se llama Alonagua; tenia quarenta y quatro casas de tres y a quatro altos.

15 58 ~ El quarto pueblo se llama Aguiço que tenia ciento y beinte y cinco casas de tres y quatro altos.

59 ~ Y el otro pueblo que es el quinto tenia quarenta y quatro casas de tres y quatro altos.

60 ~ Yten en este dicho valle nos dieron noticia que dos jornadas de alli estaban cinco pueblos y un descubrimiento de minas; no se fue a ver por no aber llebado el rrecado nessesario. Este balle es el mejor que se avia descubierto porque se siembra todo el y no se pierde grano de mays

[left margin] *Las casas son | de piedra con | corredores y | ventanas y | puertas y esca- | leras de madera | y las casas de | dos y tres altos | tienen de ocho | aposentos para | arriba encaladas y pintadas | por dentro y | fuera y todos los pueblos con plazas y calles et cetera*

y las casas son de piedra todas, que es para espantar.
25 Todas las casas de esta poblazon tienen sus corredores y ventanas y puertas por donde entra y sus escaleras de madera con que suben a ellas y no ay casa de dos y tres altos que no tenga de ocho aposentos para arriba, que fue lo que nos admiro mas que otra cosa, y ver que las tienen encaladas y pintadas de
30 dentro y de fuera y los pueblos con sus plaças y calles acostumbran a hazer petates de (^e)nea para sus aposentos y muchos los hazen delgados para en que duermen de palma menuda.

[fol. 52r/96r] (^6)

~ Capitulo 14 de como despues de aber visto la tierra, de como nos venimos saliendo y de el suseso de la salida y de como se quedaron los dichos rreligiosos en la dicha po[b]lazon.

5 ~ Despues de aber visto toda la tierra de lo que se pudo ver y tener noticia, determinaron el dicho caudillo y los demas soldados de bolber a tierra de christianos antes que les susediese alguna desgracia y primero que los naturales

yntentasen y pusiesen por obra proseguir el mal pro-
10 posito que ellos tenian y asi se despidieron de los dichos
frailes rreligiosos que se determinaron quedar en
la poblazon en un pueblo que se llama Puaray, que
tiene ciento y veinte y quatro casas de dos y tres altos,
aunque la su quedada fue harto contra nuestra bolun-
15 tad por aber muerto los yndios al dicho fraile fray
Juan de Santa Maria y visto el dicho caudillo su determi-
nacion de los dichos frailes, requirio una y dos y tres
bezes de parte de dios y de su magestad se saliesen y que no se
quedasen, porque quedaban en grande riesgo y se al-
20 borotaria la tierra en susediendoles alguna desgra-
cia y que ellos al presente no podian hazer fruto ninguno
hasta que ubiese fuerça de españoles para obli-
galles a hazer qualquier cosa y que yrian a dar
noticia a sus perlados (^y) de la tierra y para que se en-
25 biase rrecaudo de socorro, de lo qual mando el señor se
lo diese por testimonio y visto esto y lo que el dicho cau-
dillo y soldados avian dicho y hablado, respondieron
los dichos rreligiosos que ellos se avian de quedar y que
no avia de ser parte ninguno para forçalles a quitar de
30 el buen proposito que tenian de predicar el santo ebangelio
y que si yntentasen hazer alguna cosa que los desco-
mulgarian. Y visto el caudillo la respuesta de los
religiosos, procuro dexar los naturales amigos y en paz con

[fol. 52v/96v]

nosotros y con los padres y de dalles a entender como nos
queriamos bolber a nuestra tierra a llamar muchos cristia-
nos y a llebar nuestras mujeres, de lo qual se holgaron mucho y
que ellos mirarian por ellos y los regalarian y darian
5 de comer y que pues nosotros nos queriamos bolber a nuestras
tierras que nos bolbiesemos y que llebasemos muchos
españoles con sus mugeres, que los querian ver por ber
de que suerte eran y como bestian y que para quando fue-
semos, nos tendrian a los padres gordos y guardados y
10 visto que los yndios avian mostrado tanta voluntad
a los padres de su quedada y a nosotros de la partida dellos,
salimos de el dicho pueblo de Puaray y algunos yndios mos-
traban tristeza de nuestra partida y principal la recibi-
mos todos nosotros asi los padres como los soldados de
15 ber que se apartaban los unos de los otros, tanto que
avia determinacion en algunos soldados de quedarse y
por ciertas causas que el caudillo dio no se atrevio a
quedar ninguno y partimonos de el dicho pueblo y de los
padres religiosos determinadamente para yr a tierra
20 de cristianos con brebedad para llebar socorro para

la conversion de aquellos naturales en postrero dia
de el mes de henero y salidos por el proprio rio abajo por
donde aviamos entrado y desque salimos del dicho pue-
blo Puaray hasta caminar beinte leguas salidos de

[left margin] *Descubrieron | seis puestos y | reales de minas | muy buenos | y tuvieron noticia | de otros muchos |
que no vieron | por falta de | herramientas | et cetera*

- 25 la dicha probincia se descubrieron seis descubrimien-
tos y reales de minas que estan en muy buena parte,
de mucha agua y leña y betas muy buenas y de muy
buen fundamento de muchos albarradones que al pa-
recer de todos los nuestros eran y son muy buenos, por-
30 que casi todos eran mineros que se les entendia de mi-
nas y betas que eran metales y despues de aber visto
y tomado y rregistrado los dichos descubrimientos ante nuestro cau-

[fol. 53r/97r] (^27)

- dillo y justicia de la dicha jornada y nos dieron noti-
cia de otros seis o siete descubrimientos pero por falta de herra-
je que se nos avia acabado no se fue a ellas y a descubrillas
y mas se hizo por cumplir la palabra que aviamos dado, asi
5 a los frailes como a los dichos yndios naturales, de la nuestra
yda que seria con brebedad, que por esta causa y por
otras que para ello nos mobio, no se fueron a descubrir los
dichos descubrimientos de minas, pero por las señas y
señalamiento que los naturales nos hizieron y de-
10 zian estan muy cerca de alli y mediante dios poblan-
dose la tierra atinaremos con ellos, quanto mas que
ay tantas minas que es cosa para admirar y visto
los dichos caudillos y soldados tanto descubrimiento de
minas y aparejo en la tierra para poblarse y
15 para que los naturales de aquella tierra fuesen
christianos, determinaron mas ahincadamente
de salir a dar noticia de la tierra, para que con brebe-
dad se determinase a ynbiar socorro el que nessesario
fuese para la guarda de aquellos padres, que alla
20 quedaban para la predicacion del santo ebangelio para que
tantas animas ydolatradoras no se perdiesen,
sino que biniesen al berdadero conocimiento, antes
que como yndios ydolatras yntentasen alguna
maldad de matar a los padres y defender la en-
25 trada de la tierra.

~ Cappitulo 15 de los susesos que tubimos
en la salida despues de aber descubierta
los dichos descubrimientos de minas y de la en-

fermedad que a nuestro caudillo le dio, por cuya
30 causa fue nessesario holgar en el camino.

[fol. 53v/97v]

~ Y despues de aver bisto y pasado lo de atras contenido, sa-
limos marchando por el propio rio abajo mas de ochenta leguas.
Fue dios serbido de que nuestro caudillo cayese enfermo de una en-
fermedad que antes tenia y con ella salio de la dicha pobla-
5 zion, pero con el camino le avia crecido mucho, de que fue
nessesario parar y holgar en un paraje, que por nombre le pusimos
de el Canutillo, en el qual paraje estuvimos quatro
dias parados por ver si el(e) caudillo tenia o sentia al-
guna mejoria para proseguir nuestro biaje. Y de alli salimos
10 aunque la enfermedad de nuestro caudillo se yba muy mas
acrecentando, la qual era de molimiento del camino.
Y bisto que era molimiento se determino a sangrarle y co-
mo el adereço que llebaba se quedo todo a los padres,
ansi lanceta como xeringa, que a nes[es]idad como sol-
15 dados que se sangran con un clabo de herrar y con un
cuerno se echan las melezinas, de las quales dos
cosas se uso para nuestro caudillo y soldados que lle-
babmos enfermos, que en berdad que se paso gran
nesesidad, porque donde ay enfermos y tres o qua-
20 tro, y se avia de belar cada noche y traer las cotas
en el cuerpo de ocho compañeros y el caudillo nueve,
se paso gran trabajo y fue tanto lo que se [[^]le] acrecento
la enfermedad al dicho nuestro caudillo que como hera hon-
bre mayor de sesenta o setenta años, ynprimio en el
25 mas la enfermedad que no en los demas que no eran
de tanta edad. Fue nessesario parar en otro paraje que le
pusimos por nombre de los Patos otros quatro dias
por si se alibiaba y aplacaba la dicha enfermedad,
y visto que no se le aplacaba mas antes crecia en
30 el mas, le diximos que se encomendase a dios y hi-
ziese testamento ante el secretario que de el biaje lo era
Hernan Gallegos, el qual lo hizo segun se le dixo y por

[fol. 54r/98r] (^28)

ber que la enfermedad yba tan larga que se avia tullido de manos y pies, determinamos de hazer una litera para que con brebedad dos caballos lo llebasen a tierra de christianos, a donde rre([^]q)sibiese los sacramentos,
5 que era lo principal y bisto que no teniamos herramientas que todas se les avia quedado a los padres para que cortasen la madera, determinamonos de cortarla con las espadas que eran morillos y palos pa-

ra la dicha litera, lo qual se hizo como mejorse pudo,
10 aunque para atar la dicha litera fue nessesario matar un ca-
ballo porque los cueros que se avian traido de las ba-
cas no bastaron para la dicha litera y se fortalecio
lo mejor que pudo, en la qual despues de acabada
se metio el dicho caudillo y se ma[[^]r]chaba con ella con
15 mucho trabajo, porque los caballos no estaban he-
chos a semejantes trabajos y se cayan por momentos,
que era lo que mas sentiamos y tanto que si a la yda
aviamos llebado trabajo, mucho mas lo traimos a la
salida, de lo qual dabamos muchas gracias a dios
20 por tantos trabajos que por su mano nos benian y que
pues era serbido de darnoslos, que nos diese pa-
ciencia y sufrimiento para pasarlos. Pasaronse estos
trabajos por ser tam pocos como eramos porque
de nuebe companeros los tres o quatro estaban
25 malos y enfermos y aviase de velar todas las
noches como se avia fecho hasta alli y aberse-
nos quedado los yndios naborios que nosotros avia-
mos llebado con los padres en la poblazon y a cabo de
aber andado el mas camino y demas rriesgo, fue dios
30 serbido de que ya que estabamos fuera y cerca de tie-
rra de cristianos, treinta leguas de Santa Barbola, el

[fol. 54v/98v]

dicho caudillo muriese, el qual se enterro lo mejor que
se pudo en parte señalada, camino y paraje forsoso
para yr a la dicha poblazon, para en aviendo coyuntu-
ra a llebar los guesos a tierra de cristianos, de lo qual
5 sabe dios el pesar y pesdadumbre y lastima que nos
dio a todos de ber que en una tierra tan remota y sin
consuelo espiritual ni temporal muriese en aquellos
yermos pero como son cosas que dios nuestro señor haze y son
guiadas por su mano le dimos muchas gracias
10 por ver que una cabeça que aviamos llebado en nuestra
compañia un año avia sido servido de llebarnos-
lo y a un companero que tanto camino avia andado
en nuestra compañía y que al mejor tiempo nos avia dexado y desconsolado.

15 ~ Cappitulo 16 del recibimiento que
se nos hizo en Santa Barbola y de lo que nos su-
sedio con los vezinos de ella y de como nos quisie-
ron prender porque no se tomo por la gobernacion de
Francisco y Diego d' Ibarra.

20 ~ Despues de aver dexado enterrado el dicho nuestro cau-

dillo, determinamos llegar a tierra de christianos con brevedad y marchando llegamos a Santa Barbola de donde aviamos arrancado para hazer el dicho viaje, a quinze del mes de abril, dia de Pascua
25 de Resurreccion, dia señalado, en el qual pueblo se nos hizo buen recibimiento porque eramos bien deseados por abernos tenido por muertos y nosotros hizimos nuestra salba al dicho pueblo con nuestros arcabuzes y despues de aber hecho la salba, el secretario rreal que presente estaba de pedimiento de Hernan Gallegos les dio
30 testimonio del dia, mes y año que aviamos llegado a las dichas minas y pueblo de Santa Barbola, armados ellos y sus caballos y que iban de serbir

[fol. 55r/99r] (^29)

a dios y al rey a su costa y mincion y despues de aber lodado los bezinos y justicia de Santa Barbola, como bieron que el descubrimiento se avia hecho por comision de la Nueva España, determinaron de dar horden como
5 nos prediesen y hiziesen que los rrecaudos que el secretario Hernan Gallegos traia de el baije se tomassen y se determinase tomar por la governacion Diego d'Ibarra para que conosiese del dicho descubrimiento y bisto Hernan Gallegos secretario del dicho descubrimiento que no conbenia
10 hazer tal cosa sino antes dar noticia al señor birorrey de la Nueva España por cuya comision se entro y descubrio la dicha tierra y poblazon y dalle relacion de el dicho descubrimiento como leales vasallos de

[left margin] + *Gallegos*

15 su magestad y bisto el dicho Hernan + (^Gonçales) lo que los vezinos y justicia de Santa Barbola avian determinado tan cautelosamente quitarle los recados, visto el cappitan de Santa Barbola nuestra determinacion y de los dichos descubridores, mando al dicho Hernan Gallegos que como secretario que era del dicho descubrimiento que exhibiese ante el los dichos recaudos por donde avian entrado los dichos descubridores y caudillo a descubrir y lo que en la dicha jornada se avia hecho y autuado, a lo qual rrespondio
20 el dicho Hernan Gallegos que para en quanto aquel descubrimiento que no era el jues ni aun para pedirle quenta del dicho descubrimiento que ellos avian entrado y descubierto por comission de la Nueva España y que si ellos avian hecho mal y no mostrasen
30 por donde, que ellos serian castigados por su excelencia

visorrey de la Nueva España, a quien estaba presto y prestos como eran obligados y que de su mandamiento de mandar lo susodicho apelaba y con to-

[fol. 55v/99v]

do eso el dicho cappitan mando al dicho Hernan Gallegos que exhibiese los rrecaudos, poniendole pena para ello y el dicho Hernan Gallegos respondio por safarse de el dicho capitan y justicia que el los traeria y luego otro dia de mañana postrero dia de Pascua de Resurreccion, salimos de la juridicion de Santa Barbola para de viaje a Mexico a dar noticia de el dicho descubrimiento a su excelencia tres compañeros, Pedro de Bustamante y Hernan Gallegos y Pedro Sanches de Chabes, con todos los rrecaudos de la dicha jornada y que los demas compañeros se quedasen en el dicho pueblo de Santa Barbola a defender la entrada de la tierra que aviamos descubierto por quanto se avia venido a dar noticia a su excelencia por cuya comission se avia tomado posesion en aquella tierra, para que cerca de ello probeyese justicia y socorro y mandase que hasta que por su excelencia fuese probeido otra cosa no entrase ningun capitan ni justicia de qualquier parte que fuese sino fuese tan solamente por su mandado, lo qual se hizo luego y se despacharon provisiones reales en forma para las gobernaciones de Francisco y Diego d'Ibarra y Caravajas y las demas.

~ Y salidos que fueron los tres compañeros susodichos, llegaron hasta el Balle de Sant Juan, onze leguas de las minas de Sombrerete en la estancia del general de los Çacatecas Rodrigo del Rio de Lossa y alli fue nessesario bolber uno de los compañeros que fue Pedro Sanches de Chabes para llebar ciertos rrecaudos a las minas de Santa Barbola, a donde avian quedado los dichos compañeros y luego se apartaron los dos de el otro, que fueron el dicho Pedro de Bustamante y Hernan Gallegos para la ciudad de Mexico adon-

[fol. 56r/100r] (^30)

de trayan proposito de llegar para dar cuenta a su excelencia del dicho descubrimiento y marchando llegaron a la dicha ciudad de Mexico a ocho dias del mes de mayo de mill y quinientos y ochenta y dos años, los quales fueron ante su excelencia a dalles relacion del dicho viaje segun y como se avia hecho y le truxeron y presen-

taron de lo que en la tierra avia para muestra que
 era de la rropa y carne de las bacas y sal de las
 salinas y metales de las minas que se descubrieron
 10 y ay en la tierra, que salieron algunos de ellos a rra-
 zon de a veinte marcos por quintal de tierra. Di-
 mos tambien los chicubites en que comen y de la
 loça que en la dicha poblazon hazer qu'es como
 la de la Nueva España. Fuimos bien recibidos; di-
 15 mos grande alegria y contento a esta ciudad
 de Mexico y principalmente a su excelencia visorrey de
 la Nueva España por aberse descubierta en
 tan brebe y en su tiempo un negocio como este, don-
 de su magestad y sus vasallos an gastado mucha su-
 20 ma de dinero en busca deste descubrimiento y
 no se avia topado y nueve hombres aberse atrevid-
 do a entrar entre tanto numero de gente como
 es poblada y la por poblar y haber descubierta lo
 que se a descubierta qu'es la relacion que trayan,
 25 donde quinientos hombres no la an descubierta
 ni hallado y los ocho hombres la avian descubier-
 to a su costa y mincion sin que su magestad ni o-
 tra persona les diese ayuda ni acostamiento
 ninguno, lo qual a dado mucho alibio y animo
 30 a muchos de la Nueva España, la qual relacion
 con los capitulos y causas aqui contenidas de-
 termino hazer Hernan Gallegos uno de los

[fol. 56v/100v]

descubridores y secretario del biaje y descubrimiento y lo es-
 critvio y hizo escribir en ocho dias del mes de julio,
 año de el señor de mill y quinientos y ochenta y
 dos años.

5 ~ La qual dicha relacion se saco y se corrigio y concerto con la que
 esta en el dicho libro, desde la foja treynta y una hasta la foja
 setenta y ocho, de pedimiento del señor doctor Quesada, fiscal de su
 magestad en su real audiencia y chancilleria desta ciudad de
 Mexico, en doze dias del mes de mayo de mil y seiscientos y dos
 10 años, en certificacion de lo qual lo firme de mi nombre para que
 haga la fee que de derecho oviere lugar, siendo testigos a la ver
 corregir Lorenço de Bourgos y Joan Martinez de Aranda, estan-
 tes en esta ciudad. Va testado / n / n / a / a / c / his / hasta /
 h / y / prim^o / h / h / y / a / ba / x^{os} pristianos / s / nra / h / prin-
 15 cipio / ba / treyen / e / y / s / q / Gonzalez / y va enmendado / iz / iz
 iz / iz / iz / esta / di / bus / ce / iz / en / davan / religiosos / ochenta /
 dho / hoya / de el / y te / y de / el cuer / r / ch / – y va entre
 renglones / de / los / christianos / les / presente / os / ra / ra / de noche /

mil / arriva / treyn / – y va escrito en la margen / y Pedro Sanchez
20 de Chaves / pueblo / Gallegos / ~

~ Joan de Aranda {rubric}

**Relación de los pueblos que hay en las provincias de Nuevo México,
según las noticias derivadas de la exploración
del padre fray Agustín Rodríguez y el capitán Francisco Sánchez Chamuscado
en los años 1581-1582**

Archivo General de Indias, Seville. Patronato 22, ramo 4, fols. 57r/101r-59r/103r.

Transcribed by Barbara De Marco

Revised by Jerry R. Craddock

University of California, Berkeley

[fol. 57r/101r]

[upper right margin, different hand] *20 soldados y tres flayres*

Relacion de los pueblos que ay en la provincia que el ilustrisimo señor Francisco Sanchez Xamuscado, justicia y caudillo descubridor y los descubridores y conquistadores que en su compañía an venido a descubrir y conquistar esta dicha provincia, que por nombre le pusieron de San Phelippe, la qual se descubrio y conquist[o] con comision del excelentissimo señor don Lorenço Suarez

de Mendoça conde de Coruña, visorrey governador y capitan general de la Nueva España, e se tomo posesion en ella por su magestad e por virtud de la comision que de su excelencia truxo, todos

los quales dichos pueblos son los siguientes:

[left margin] *1 | San Phelipe | cabeça de la | provincia*

~ Primeramente se descubrio un pueblo que esta en un altillo que tenia quarenta y cinco casas con dos plaças, tiene las casas de dos altos. // Pusosele por nombre San Phelipe. Tomose posesion en el por toda la provincia en nombre de su magestad en 21 de agosto de 1591 años. Desde este pueblo se

empeço a descubrir toda la dicha provincia por un rio arriva que por nombre se le puso el Rio de Guadalquivir.

[left margin] *ij | Sant Miguel*

~ Otro pueblo que esta el dicho rio arriva de la vanda de donde esta el pueblo primero que esta dos leguas del pueblo de San Phelippe, el qual dicho pueblo tiene 47 casas, todas de dos altos; // pusosele por nombre San Miguel.

[left margin] *ijj | Sant Tiago*

~ De la otra banda del dicho rio frontero del pueblo de San Miguel esta otro pueblo que tiene 25 casas de dos altos; // pusosele por nombre Santiago. Esta junto a una vega que el dicho rio haze en un altillo de una loma.

[left margin] *iiij | Sant Joan*

~ Yten arriba del pueblo de San Miguel se descubrio otro pueblo // que por nombre se le puso San Joan. Tiene 40 casas de dos altos. Esta este pueblo arrimado a una loma.

[left margin] *v | Piastla*

~ Yten de la otra banda del dicho rio frontero del pueblo de San Joan se descubrio otro pueblo que tenia 35 casas de dos altos; pusosele por nombre Piastla.

[left margin] *vj | Piña*

~ Por la dicha vanda arriba del pueblo de Piaxtla se descubrio otro pueblo que tenia 35 casas de dos altos que esta en dos plaças; // pusosele por nombre Piña. Esta este pueblo en una vega grande que haze el dicho rio.

[left margin] vij | *Elota*

~ El dicho rio arriba por la banda de la Sierra [??] Morena se descubrio otro pueblo que tenia 14 casas; // pusosele por nombre Elota.

[left margin] viij | *El Oso*

~ Por esta dicha vanda el rio arriba se descubrio otro pueblo que por nombre // se le puso El Oso; tenia este 50 casas de dos altos. Esta en una loma alta.

[fol. 57v/101v]

[left margin] ix | *La Pedrosa*

~ Junto a este pueblo por la dicha banda en una hoja que se haze la rribera del rrio, se descubrio otro pueblo con 14 casas de dos altos // y llamose la Pedrosa.

[left margin] x | *Pueblo Nuevo*

~ En el dicho rrio se descubrio otro pueblo que tenia 20 casas de dos altos; // pusosele por nombre Pueblo Nuevo porque se empieça a hazer agora nuevo.

[left margin] xj | *Ponsitlan*

~ El dicho rio arriba se descubrio otro pueblo que tenia 25 casas de dos altos; // pusosele por nombre Ponsitlan.

[left margin] xij | *Caxtole*

~ Arriba del dicho pueblo Ponsitlan se descubrio otro pueblo que tenia 15 casas de dos altos; // pusosele por nombre Caxtole.

[left margin] xijj | *Chiquinagua*

~ De la otra banda del dicho rio frontero del pueblo Caxtole se descubrio otro pueblo que tenia 100 casas de dos altos; // pusosele por nombre Chiquinagua.

[left margin] xiiij | *Mexicaltingo*

~ Por esta otra banda de la Sierra Morena el rio arriba esta otro pueblo que tenia 40 casas de dos altos; // pusosele por nombre Mexicaltingo.

[left margin] xv | *Tomatlan*

~ Arriba deste dicho pueblo en el dicho rio, se descubrio otro pueblo que tenia 70 casas de dos y tres altos. Esta este pueblo en dos apartados, junto el uno del otro; // pusosele por nombre Tomatlan.

[left margin] xvj | *Taxomulco*

~ Frontero del dicho pueblo Tomatlan de la otra vanda del rio se descubrio otro pueblo que tenia 123 casas de dos y tres altos; // pusosele por nombre Taxomulco.

[left margin] [xvij | *Santa Catalina*

~ Arriba del pueblo Taxomulco el dicho (^a) rrio arriba se descubrio otro pueblo que tenia 100 casas de dos y tres altos; // pusosele por nombre Santa Catalina. Tiene este pueblo junto asi muchos alamos.

[left margin] xviii | [*Sant*] *Matheo*

~ De la otra banda del rio de la parte de Sierra Morena se descubrio otro pueblo que tenia 50 casas de dos altos; // pusosele por nombre San Mateo.

[left margin] xjx | *Puari*

~ Arriba del dicho pueblo de S. Mateo se descubrio otro pueblo que tenia 112 casas de dos y tres altos.

Llamose (^P?? P??) Puarai.

[left margin] xx | *Sant Pedro*

~ De la otra banda del dicho rio se descubrio otro pueblo que tenia 62 casas de dos y tres altos; // llamose San Pedro. Esta este pueblo arriba del de Santa Catalina.

[left margin] xxj | *Analco*

~ Arriba del pueblo de San Pedro se descubrio otro pueblo que tenia 40 casas de dos y tres altos; // puso- se por nombre Analco.

[left margin] xxij | *Culiacan*

~ Arriba del dicho pueblo Analco se descubrio otro pueblo que tenia 84 casas de dos y tres altos; // llamose Culiacan.

[left margin] xxij | *Villarrasa*

~ Arriba del dicho pueblo Culiacan se descubrio otro pueblo que tenia 100 casas de dos y tres altos; // llamose Villarrasa. Esta este pueblo en un alto de la vega del dicho rio.

[left margin] xxiii | *La Palma*

~ Arriba del dicho pueblo Villarrasa, el rio arriba, se descubrio otro pueblo que tenia 134 casas de dos y tres altos; // llamose La Palma.

[left margin] xxv | *Cempoalla*

~ Por esta otra vanda del dicho rio arriba del pueblo que se llama Puarai se descubrio otro pueblo que tiene 20 casas de dos altos; pusosele por nombre Cempoalla.

[fol. 58r/102r]

[left margin] xxvj | *Nompe*

~ Arriba deste dicho pueblo Cempoalla se descubrio otro pueblo que tenia 77 casas de dos altos y tres; // llamase Nompe.

[left margin] xxvij | *Malpais*

~ Por esta dicha vanda el dicho rio arriba se descubrio otro pueblo que tenia 123 casas de dos y tres altos; // llamase Malpais por estar junto a un malpais.

[left margin] xxviii | *Caceres*

~ Arriba del dicho pueblo Malpais el rio arriba esta otro pueblo que tiene 145 casas de dos y tres altos; // pusosele por nombre Caceres. Tomose possession en el por su magestad en 2 de septiembre de 1581 años.

[left margin] xxix | *Campos*

~ Arriba del dicho pueblo Caceres se descubrio otro pueblo de 70 casas de dos y tres altos; // pusosele por nombre Campos.

[left margin] xxx | *Palomares*

~ Frontero del dicho pueblo Campos de la otra vanda del dicho rio se descubrio otro pueblo que tenia 80 casas; // pusosele por nombre Palomares.

[left margin] xxxxi | *Medina de la Torre*

~ Yten el dicho rio arriba se descubrio otro pueblo que tenia 23 casas de dos y tres y quatro o altos; // pusosele por nombre Medina de la Torre.

[left margin] xxxv | *Guaxitlan | Guarda | Valladolid | La Rinconada*

~ Por este dicho pueblo de Medina de la Torre por la vanda del norte por un arroyo que viene a entrar en el dicho Rio de Guadalquivir, por junto al dicho pueblo de Medina de la Torre, se descubrio un valle, que por nombre se le puso Atotomilco, en el qual se hallaron 4 pueblos, que el primero que se llamo Guaxitlan tenia 76 casas de dos y tres y quatro altos; arriba deste pueblo esta otro // que se llamo La Guarda. Tiene 100 casas de dos y tres y quatro altos // y al otro se le puso por nombre Valladolid. Tiene 200 casas. En este pueblo se tomo posesion por su magestad en 6 dias del dicho mes y año dichos. // Y al otro que tiene 60 casas de tres y quatro altos se llamo La Rinconada por estar en una rinconada que haze el valle.

[left margin] xxxvj | *sin nombre*

~ Por el dicho Rio Guadalquivir arriba de Medina de la Torre de la otra parte del rio se descubrio otro pueblo que tenia 40 casas de dos y tres altos. Passan por junto a este pueblo un arroyo de agua con que los naturales del riegan sus milpas.

[left margin] xxxvij | *Castil de Avid*

~ El dicho rio arriba se descubrio otro pueblo que tenia 200 casas de tres y quatro altos; // llamose Castil de Avid.

[left margin] xxxviii | *Suchipila*

~ El dicho rio arriba se descubrio otro pueblo que tenia 90 casas; // llamose Suchipila; tienen las casas tres y quatro altos.

[left margin] xxxjx | *Talaban*

~ Arriba del dicho pueblo de Suchipila se descubrio otro pueblo que tenia 80 casas de tres y quatro altos que se le puso por nombre Talaban.

[left margin] xxxxx | *La nueva | Tlaxcala*

~ Yten el dicho dio arriba en yn arroyo grande desviado del dicho rio a la banda del norte se descubrio otro pueblo que tenia 500 casas de dos y 3 y 4 y 5 y seis altos y algunos de 7. Llamose la nueva Tlaxcala y quedo en cabeça de su magestad. En este pueblo dieron noticia que avia adelante otros pueblos que por no aver lugar no se fueron a ver.

[fol. 58v/102v]

[left margin] xxxxiij | *Castil blanco* | *Buena vista* | *La Barranca*

~ Yten se descubrio un arroyo de agua grande que se viene a juntar con el Rio de Guadalquivir que sale de la vanda del sur, el qual dicho arrayo haze un valle, el qual por ser tan vicioso se le puso el valle vicioso, en el qual se descubrieron // tres pueblos que el primero que esta junto al [??]

frontero del pueblo Castil David, tenia 200 casas; llamose Castil Blanco y el dicho otro, el dicho valle arriba, tiene 200 casas; // llamose Buena Vista, y esta este pueblo en un alto de una loma y arriba deste esta el otro pueblo que tiene 70 casas y todas estas assi deste pueblo como de los demas deste (^pueblo) Valle Vicioso son de tres y quatro altos; // pusosele por nombre La Barranca.

En este

pueblo de La Barranca nos dieron noticia que el dicho arroyo arriba avia 13 pueblos a tres jornadas de alli y señalaron hazia el sur y por ser tan pocos y el poco avio que llevariamos no fuimos a vellos.

[left margin] 4 *pueblos* | xxxxviij

~ Yten se descubrio otro valle que esta 5 leguas de Guadalquivir[r], que por nombre se le puso el Valle de

San Mateo, en el qual se descubrieron // 4 pueblos que el uno tenia 300 casas de 4 y 5 altos; llamose Piedrahita y el otro tenia 140 casas de 3 y 4 altos; // pusosele por nombre Galisto // y el otro

pueblo tenia 500 casas de 2 y tres altos y el otro pueblo que tenia 80 casas de 3 y 4 altos.

Deste pueblo se tuvo noticia que junto a la sierra que por nombre se le puso Orena avia dos pueblos,

los cuales no se pudieron yr a ver. Detras de la Sierra Morena se hallaron unas salinas que corren 5 leguas de salinas, las cuales dan la mejor sal que christianos an visto, que no parece sino de la mar, en las cuales se descubrieron en la halda de la dicha Sierra Morena // 5 pueblos que el primero tenia 125 casas de dos altos; llamose Çacatula y el segundo pueblo tenia 200 casas; // llamose Ruiseco. Son las casas de 3 altos. El tercero tenia 90 casas de tres altos llamos[e] la {space} y el 4o pueblo tenia 95 casas de 3 altos; // llamose La Joya y el quinto pueblo tenia 65 casas de 3 altos; // llamose Francavila. En este pueblo nos dieron noticia que desviados de las sa-

linas avia 3 pueblos muy grandes y a lo que señalavan parescian ser ciudades. No se pudo yr a vellos por faltarnos el avio y avernos nevado y hecho mal tiempo.

[left margin] liij | *Puerto Frio* | *Vaños*

~ Yten desde el pueblo Caceres fueron a descubrir otro valle de que tuvieron noticia el señor juez y los dichos descubridores que estava cinco leguas del dicho Rio de Guadalquivir[r], al qual valle se le puso por nombre Santiago, en el qual se hallo un pueblo que tenia 300 casas de 3 y 4 altos.

// Pusosele por nombre Puerto Frio. Esta este pueblo en una barranca que esta junto a un rio de agua que

pasa por junto al dicho pueblo y el valle arriba se descubrio otro pueblo que tenia 100 casas de dos y tres altos; llamose Vaños.

~ Yten el dicho señor juez y los dichos descubridores tuvieron noticia que 35 leguas del dicho rio de Guadalquivi[r] avia muchos pueblos y un descubrimiento de minas y visto el dicho señor juez enbio a los dichos descubridores y conquistadores a que viesen y descubriesen la tierra y la corriesen

[fol. 58r/103r]

y saliendo hazia la noticia que davan y fueron y a dos dias de camino hazia el norte el dicho rio arriba hallaron un pueblo que estava en una fortaleza que ay entre christianos, el qual dicho pueblo tiene 500 casas de 3 y 4 altos; // llamase Acoma. En este pueblo preg[un]-

[left margin] *Acoma*

tando por lo que avia en la tierra adentro, dieron noticia de que dos dias de alli avia muchos pueblos y las minas de que se llevaba noticia y siguiendo el viage fueron a dar con un

[left margin] *lxj | Aquiman | Maça | Aconagua | Coaquina | Allico | Acana*

valle que se llama Sunj, en el qual se hallaron y descubrieron seys pueblos, que el uno tenia 75 casas de dos y tres altos; // llamase Aquiman, // y el otro pueblo se llama Maça; tiene 100 casas de 4 y 5 altos, // y el otro Aconagua, 44 casas de 3 y 4 altos, y el otro Coaquina; tiene 60 casas de 3 y 4 altos, y el otro pueblo se llama Allico, que tenia 118 casas de tres y quatro altos, // y el otro Acana; tiene 40 casas de 3 y 4 altos.

~ Yten en este dicho valle nos dieron noticia de que dos jornadas de aqui estavan 5 pueblos. Nevonos tanto que por el mal tiempo que nos hizo no se pudo yr a vellos.

[different hand]

~ Certifico que aviendome su señoria conde de Monterrey virrey desta Nueva España mandado buscar entre los papeles que dexo Francisco Dominguez cosmografo difunto los que tocassen a la jornada de las provincias de la Nueva Mexico halle este entre ellos y por orden de su señoria lo certifico asi. En Mexico a catorze de mayo de mill y seiscientos años.

†

Martin de Pedrosa
escrivano real {rubric}